

Prosjektkatalog 01.01.2010 - 01.06.2010 Småprosjektporteføljen (Administrative bevilgninger)

Innhold:

2010/00001	Arctic Governance. Many voices-One Dialogue
2010/00004	Antimobbing danseprosjekt - HVORFOR?
2010/00005	Seniordans over landegrensene IV
2010/00006	Barentsskoler lærer engelsk sammen
2010/00008	Mangfold og kultur i Sápmi
2010/00009	Russiske journalister til å dekke Barents Spektakel 2010
2010/00010	Barentssamarbeid om urfolks rettigheter
2010/00011	Barentsskirenet 2010
2010/00013	Vintercupen i bedriftsfotball. Møteplass norske og russiske lærere.
2010/00014	Kompetanseutvikling innen museumsteknikk-forprosjekt
2010/00017	Below ZERO
2010/00020	Etablering av program for Enøk i Nordvest-Russland
2010/00022	Offisiell åpning og konsert kulturformidlingssenter
2010/00024	7th Circumpolar Agricultural Conference 2010
2010/00026	Memoria Norway - performance tour i Norge og Russland
2010/00027	Internasjonal Barne- og ungdomsteaterfestival 2010
2010/00031	Lyngshest og Mezenhest; mulige likheter og felles utfordringer
2010/00032	Workshop Murmanskdrakt, fase 2 og 3
2010/00035	International seminar: Russians in Norway, Norwegians in Russia
2010/00038	Strykerkurs for barn og unge i Nordnorge og Arkhangelsk
2010/00039	Utvikling av naturbaserte læringsmoduler gjennom transnasjonalt samarbeid
2010/00040	Barentsmeeting 2010
2010/00041	Mor Courage
2010/00043	Business Network over the Northern Borders-training
2010/00045	Norwegian suppliers for waste management i the Murmansk region
2010/00047	Barentsregionen i europeisk kontekst
2010/00048	Pensjonistutveksling
2010/00051	Studietur Murmansk: russisk språk og kultur
2010/00055	Seminar on Climate Change for Journalists
2010/00057	New North Norwegian Music meets Russia
2010/00058	Tiltak mot oljeforurensning i Mezen vannvernsområde
2010/00066	Korfest Murmansk
2010/00070	Polardans 2010
2010/00074	Nettverksbygging
2010/00076	Vennskapssamarbeid mellom Sortland og Monchegorsk
2010/00079	Samarbeid mellom NBU og Youth Humanistics

2010/00080	Movement Murmansk Kompetanseoverføring barnehagene "Den røde Blomst" og Vestmarka barnehage
2010/00084	Twin Cities
2010/00085	First International Conference on Indigenous place names
2010/00089	Grenseoverskridende nyhetsformidling-forprosjekt
2010/00090	Mulighetsstudie for etablering av energi- og personellsamarbeid i nordområdene
2010/00093	Samarbeidsprosjekt innen økoturisme mellom Møysalen Nasjonalparksenter og Lapland State Nature Biosphere Reserve
2010/00094	Calotte Academy 2010 - The high north in world politics and economics
2010/00102	Perpectives and challenges for offshore oil and gas fields development
2010/00106	Kapteiner og pirater i samspill ved pianoseminar
2010/00107	Vepserne - årets nordlige folk
2010/00108	Språk, natur, kultur
2010/00110	Trygt hjul
2010/00115	Nettverksbygging blant unge journalister og journaliststudenter i Barentsregionen
2010/00116	Gjesteband fra Russland til ungdommens kulturmønstring 2010
2010/00120	Norge "blåser" med Russland
2010/00122	Videreføring/ utvikling av arbeids- og opplæringsplasser for funksjonshemmet ungdom i Murmansk
2010/00123	Bærekraftig utnyttelse av Khomlmovskoye Lake, Primorsk
2010/00124	Samarbeidsprosjekt Arctic sea kayak race og Assosiation of watersports and tourism
2010/00126	Reiseliv i lag - et tvillingbyprosjekt i turistforståelse og service
2010/00129	Samfunn og demokrati, samarbeid eller konfrontasjon?
2010/00130	Norsk/ Russisk markering av 65 år siden frigjøring 1945
2010/00131	Norwegian students and artists to main festivals in Northwest Russia
2010/00132	Arctic Calling
2010/00133	Markering av 65 år siden frigjøringa, med fotoutstilling, samt minnemarkering på Russemonumentet
2010/00134	Flerkulturell forståelse, elevutveksling
2010/00140	Ungdom møter språk, kultur og venner
2010/00141	Kulturmesse, seminar og festival
2010/00143	Russisk deltakelse i blues i vintermørket
2010/00144	Frodig fokus på Finnmark
2010/00149	Utvikling og kultivering av lokale planteressurser i Barentsregionen
2010/00151	Konferanse om rettigheter for utenlandske arbeidstakere i Norge
2010/00152	BCC Apatity 2010
2010/00153	Vadsøsjakken 2010. 30-års jubileumsturnering
2010/00154	Indigenous entrepreneurship
2010/00155	The 5th International Symposium "Dynamics of game animal populations in North Europe

2010/00156	Kultursamarbeid mellom profesjonell musiker fra Karelen og elever fra Prima musikkskole
2010/00160	Flernasjonalt samspill: Amatører møter profesjonelle. Deltakelse på Arkhangelsk bluesfestival.
2010/00161	Pomorfestivalen 2010
2010/00163	Kommunesamarbeid over grenser i nord
2010/00165	Norsk teknologi for energieffektivisering til det russiske marked
2010/00167	Russisk pressebesøk under TIFF, Arctic Frontiers og Nordlysfestivalen
2010/00176	Russiske dager i internasjonal uke i Tromsø-ny søknad
2010/00179	Development of electronical services at Medical University in Arkhangelsk
2010/00182	Seniordans over landegrensene V
2010/00185	Spindeljevjenta, gjenopptakelse
2010/00186	Etablering av kompetansebase om eiendomssektoren i Arkhangelsk

2010/00001

Arctic Governance. Many voices-One Dialogue

The aim of the main project is to contribute to informed, timely and effective policymaking to tackle problems arising from the impacts of rapid change in the Arctic. This particular workshop will be held in Tromsø on January 29th and 30th 2010, aiming at the following: identification of a small number of critical, cutting-edge questions about the future of Arctic governance, formulation of a set of principles to guide debate about the relative merits of specific proposals for arctic governance arrangements and development of key findings regarding arctic governance arrangements.

Målet med hovedprosjektet er å bidra til velorientert, tidsriktig og effektiv utforming av politikk for å takle problemene skapt av de raske endringene i arktiske områder. Denne workshop'en holdes i Tromsø 29.-30.januar 2010 og tar sikte på det følgende: identifisering av enkelte kritiske spørsmål angående framtiden til arktisk styre, formulering av et sett prinsipper som skal lede debatt om relative fordeler ved spesifikke forslag for arktiske styreordninger, samt utvikling av nøkkelresultater vedrørende arktiske styreordninger.

Startdato:	18.01.2010
Sluttdato:	28.02.2010
Geografisk område:	Russian part of the Barents Region
Prosjekteier:	Centre for Sami Studies, Universitet i Tromsø
Kontaktperson:	Else Grete Broderstad
Adresse:	Teorifagbygget, hus 2, plan 2
Postnummer:	9037
Poststed:	TROMSØ
E-post:	else.g.broderstad@uit.no
Prosjektdeltaker(e):	Senter for samiske studier ved Universitetet i Tromsø v/Else Grete Broderstad TROMSØ; "EcoPolicy Research and Consulting" Autonomous Non-commercial organisation MOSKVA; Heinz Center v/Dr. Robert Corell WASHINGTON DC; Arctic Centre v/Dr. Paula Kankaanpää ROVANIEMI
Totalt budsjett:	1260000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet:	170000 NOK

2010/00004

Antimobbing danseprosjekt - HVORFOR?

Through the project, the Culture School in Porsanger will give Russian and Norwegian dancers, actors and musicians the possibility to co-operate on a creative product. 25 Norwegian and 35 Russian young people will participate. They will have a joint language-, dance- and acting workshop and together find ways to conquer bullying. The opening night will be held at the Drama theatre in the centre of Murmansk. In addition, they will make a photo exhibition around the themes bullying, life, happiness, friendship and so on.

Kulturskolen i Porsanger skal gjennom prosjektet gi russiske og norske dansere, skuespillere, musikere mulighet til å samarbeide om å lage et kreativt produkt. Det skal delta 25 norske og 35 russiske ungdommer. De skal ha språk- danse-, skuespilleworkshop og sammen finne måter å bekjempe mobbing. Premiere skal være på Dramateater i sentrum av Murmansk. I tillegg skal de lage en fotoutstilling med tema mobbing, liv og glede, vennskap mm.

Startdato: 01.01.2010
Sluttdato: 31.03.2010
Prosjekteier: Porsanger kommune
Kontaktperson: Regina Rasmussen
Adresse: Rådhuset
Postnummer: 9712
Poststed: LAKSELV
Fax: 78461268
E-post: kulturskolen@porsanger.kommune.no
Prosjektdeltaker(e): Kulturskolen i Porsanger, Murmansk Regional Ungdomsorganisasjon "Perspektiva"
Totalt budsjett: 150000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 105000 NOK

2010/00005

Seniordans over landegrensene IV

Seniordans Norge, region Troms will arrange a senior dance course in Finnsnes on February 5th-7th 2010. Their Russian cooperation partner will be invited to obtain further competence as an instructor.

Seniordans Norge, region Troms, arrangerer et oppfølgingskurs på finnsnes 5.-7. februar 2010, og deres russiske samarbeidspartner inviteres for å videreutvikle sin kompetanse som seniordansinstruktør.

Startdato: 01.02.2010
Sluttdato: 28.02.2010
Geografisk område: The Republic of Karelia
Prosjekteier: Seniordans Norge, region Troms
Kontaktperson: Solfrid N. Hafstad
Adresse: Kårvikhamn
Postnummer: 9300
Poststed: FINNSNES
E-post: solfrid.hafstad@nordixnett.no
Prosjektdeltaker(e): Seniordans Norge, region Troms v/Solfrid Hafstad FINNSNES; Natalia Kuznetsova PETROZAVODSK
Totalt budsjett: 25000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 18000 NOK

2010/00006

Barentsskoler lærer engelsk sammen

The main objective of "English in the borderland schools" is to provide teachers and pupils in primary school with better command of English which is an important linguistic tool for international cooperation. Development of functional foreign language didactics through training, practice and experience sharing will be an essential goal as well.

"English in the borderland schools" skal gi lærere og elever på barnetrinnet økt kompetanse i engelsk, som et viktig instrument i det internasjonale samarbeidet. Samtidig vil utvikling av funksjonell

fremmedspråksdidaktikk gjennom kurs, praksis og erfaringsdeling være et vesentlig målområde. Elever som starter i 5. klasse ved Skole 4 og Sandnes skole høsten 2010 vil være en viktig målgruppe og det skal delta totalt 60 elever og 30 lærere i prosjektet som strekker seg over 3 år.

Startdato: 01.12.2009
Sluttdato: 31.12.2012
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Sør-Varanger kommune
Kontaktperson: Torgeir Johansen
Adresse: Postboks 37
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
E-post: tjo@svk.no
Prosjektdeltaker(e): Sør-Varanger kommune, Pechenga Rayon, Høgskolen i Bodø, Murmansk Pedagogiske universitet
Totalt budsjett: 625000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 180000 NOK

2010/00008

Mangfold og kultur i Sápmi

The project aims at establishing a cross-cultural dialogue between Sámi peoples in the four countries, from the easternmost Sámi in Russia to the southernmost Sámi in Norway. Among the results will be a web- and multimedia exhibition and written texts about the issue. Two seminars (Karasjok and Lovozero) will be held to start up the project.

Formålet er å skape en tverrkulturell dialog mellom samer i fire land, fra de østligste samene i Russland til de sydligste samene i Norge. Blant resultatene blir en multimediautstilling og et hefte "Mangfold og kultur i Sápmi". To seminarer (Karasjok og Lovozero) holdes i prosjektets startfase.

Startdato: 15.12.2009
Sluttdato: 30.05.2011
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: RiddoDuoddarMuseat
Kontaktperson: Berit Åse Johnsen
Adresse: Mari Boine geaidnu 17
Postnummer: 9730
Poststed: KARASJOK
Telefon: 78769955
E-post: post@rdm.no
Prosjektdeltaker(e): RiddoDuottarMuseat KARASJOK; Ola Røe TROMSØ; SUPS MO v/Valentina Sovkina LOVOZERO
Totalt budsjett: 2515000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 268000 NOK

2010/00009

Russiske journalister til å dekke Barents Spektakel 2010

Russian journalists are invited to take part in the cultural festival Barents Spektakel. The journalist will also meet with their Norwegian colleagues and also with other European journalist who attend the festival.

Russiske journalister inviteres til å delta på kulturfestivalen Barents Spektakel. Det legges også opp til møter med norske journalistkolleger og med den øvrige pressen som gjester festivalen.

Startdato: 10.01.2010
Sluttdato: 20.02.2010
Geografisk område: Finnmark, Murmansk, Arkhangelsk
Prosjekteier: Barents Press Norway
Kontaktperson: Arne Store

Adresse: Marcus Thranes veg 2
Postnummer: 9900
Poststed: KIRKENES
E-post: arne.store@epost.no
Prosjektdeltaker(e): Barents Press Russia Office, Elena Larionova
Totalt budsjett: 84000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 62000 NOK

2010/00010 **Barentssamarbeid om urfolks rettigheter**

Gáldu cooperates with Yasavey on capacity building on indigenous peoples' rights among indigenous peoples in the Barents Euro-Arctic Region. Oil- and gas development in the Arctic is the main theme for the project, which culminates in a joint seminar on the topic in Naryan-Mar in March/April 2010. The seminar will be a follow-up on the Barents Indigenous Peoples' Congress 2010 and the international conference "Co-existence in the Arctic", hosted by the Working Group of Indigenous Peoples in the BEAR (WGIP), Gáldu, The Saami Parliament in Norway and The Norwegian Barents Secretariat.

Gáldu samarbeider med Yasavey om kapasitetsbygging på urfolksrettigheter blant urfolk i Barentsregionen. Olje- og gassutvinning i Arktis er hovedtema for prosjektet, som kulminerer i et felles seminar om emnet i Narjan-Mar i mars/april 2010. Seminaret er en oppfølging av Barents urfolkskongress 2010 og den internasjonale konferansen "Co-existence in the Arctic", arrangert av Arbeidsgruppen for urfolk i BEAR (WGIP), Sametinget og Barentssekretariatet.

Startdato: 21.12.2009
Sluttdato: 30.06.2010
Geografisk område: Russian part of the Barents Region
Prosjekteier: Gáldu - kompetansesenter for urfolks rettigheter
Kontaktperson: Janne Hansen
Adresse: Hannoluohkka 45
Postnummer: 9520
Poststed: GUOVDAGEAIDNU
Telefon: 78488413
Fax: 78488020
E-post: jh@galdu.ru
Prosjektdeltaker(e): Gáldu - Kompetansesenter for urfolks rettigheter KAUTOKEINO; Yasavey NARYAN-MAR
Totalt budsjett: 60000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 35000 NOK

2010/00011 **Barentsskirennet 2010**

Annual cross country skiing event, held in the border town of Rajakoski in Russia. The 15 kilometer long track goes through Russia, Norway and Finland, with a turn at the tripoint between the three countries. The event is held for the 15th time this year, and there were appoximately 2000 participants in 2009. Mostly Russians, but 87 out of these were from Norway.

Årlig skirenn med start i Rajakoski på Russisk side helt sør i Pasvikdalen. Skirennnet arrangeres for 15 gang i år og har etablert seg som en stor begivenhet for veldig mange i Murmansk Oblast. I 2009 var det rundt 1800 russiske deltakere i rennet og det var en stor folkefest i Rajakoski. Fra norsk side har deltakelsen vært varierende, men den har fått seg et løft de siste årene etter at Pasvik Turist tok over markedsføring og organisering av norsk deltakelse. I fjor var det 87 nordmenn som deltok på Barentsskirennnet.

Startdato: 01.03.2010
Sluttdato: 31.03.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Pasvikturist AS
Kontaktperson: Arne Wikan
Adresse: Postboks 157
Postnummer: 9915

Poststed: KIRKENES
E-post: arne@pasvikturist.no
Prosjektdeltaker(e): Murmansk sportskomite, Norges
Grensekommisariat, Russlands
Grensekommisariat, Finlands
Grensekommisariat
Totalt budsjett: 100000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 47000 NOK

2010/00013 **Vintercupen i bedriftsfotball. Møteplass
norske og russiske lærere.**

Vardø videregående skole, Lyceum nr. 6 og Murmansk tekniske universitet har gjennom en årrekke samarbeidet på tvers av landegrensene. Den 30. januar 2010 gjennomføres vintercupen i fotball for bedriftsidrettslag i Øst-Finnmark. I den forbindelse inviterer Vardø videregående lærere ved de russiske skolene til en idrettshelg i Vardø. Sportsklubben "Gløgg" er Vardø videregående skoles eget bedriftsidrettslag og har lange tradisjoner med å arrangere vintercupen. Med dette prosjektet ønsker klubben å overføre sin kompetanse på hvordan en slik cup arrangeres. De russiske lærerne vil i år delta i turneringen som en prøveordning. Det fremtidige målet er at cupen etterhvert skal få fast internasjonal deltakelse. Hovedmålet er at lærerne ved de tre skolene, gjennom å møtes i en idrettsturnering, skal knytte tettere kontakter med hverandre. 15 russiske lærere skal delta i prosjektet.

Startdato: 01.01.2010
Sluttdato: 31.01.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Sportsklubben Gløgg
Vardø videregående skole
Kontaktperson: Leif Haughom
Adresse: Postboks 290
Postnummer: 9951
Poststed: VARDØ
E-post: leif.haughom@ffk.no
Prosjektdeltaker(e): Lyceum nr. 6, Murmansk tekniske universitet
Totalt budsjett: 59000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 40000 NOK

2010/00014 **Kompetanseutvikling innen
museumsteknikk-forprosjekt**

A pre-project to examine the possibilities for a co-operation between Duksund Carpenting Workshop and Arkhangelsk Museum for the Visual Arts on museum techniques, exhibition design and technique. The partners will examine the possibilities to establish a structure in the museum system in Arkhangelsk that can work on a full-time basis with exhibitions. The purpose of this is to make more efficient and professionalize the creation of exhibitions. The pre-project will be realised in Tromsø and Arkhangelsk in 2010.

Et forprosjekt for å se på mulighetene for et samarbeid mellom Duksund Snekkerverksted og Arkhangelsk Museum for bildende kunst om museumsteknikk, utstillingsdesign og utstillingsteknikk. Partene skal se på mulighetene for å etablere en struktur i museumssystemet i Arkhangelsk som kan jobbe helhetlig med utstillinger. Dette med den hensikt å kunne effektivisere og profesjonalisere oppbygging av utstillinger. Forprosjektet vil foregå i Tromsø og Arkhangelsk i 2010.

Startdato: 01.01.2010
Sluttdato: 31.12.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Duksund Snekkerverksted
Kontaktperson: Gerd Schwalenstöcker
Adresse: Håkøyveien 20
Postnummer: 9100
Poststed: KVALØYSLETTA

E-post: duksund@gmail.com
Prosjektdeltaker(e): Arkhangelsk Museum for bildende kunst
Totalt budsjett: 516000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 300000 NOK

2010/00017 **Below ZERO**

Below ZERO is an international pitching session for documentary projects focusing on life above the Arctic Circle. It is held during Tromsø International Film Festival in the period 18-24 January 2010. This event was initiated in 2009 in order to bring together filmmakers, producers, financiers and organisations whose common interest is documentaries thematically rooted in the Northern Polar region. 4 Russian participants from Murmansk will participate in this year's event.

Below ZERO er et internasjonalt seminar for å pitche (presentere) dokumentarprosjekter som fokuserer på livet nord for polarsirkelen. Seminaret holdes under Tromsø Internasjonale Filmfestival i perioden 18.-24.01.2010. Arrangementet ble første gang holdt i 2009, og målet er å samle filmskapere, produsenter, finansierer og organisasjoner hvis felles interesse er dokumentarfilm basert på den nordlige polregion. I årets arrangement deltar 4 russiske bransjefolk fra Murmansk.

Startdato: 01.01.2010
Sluttdato: 31.01.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Nordnorsk Filmsenter AS
Kontaktperson: Karl Emil Rikardsen
Adresse: Postboks 94
Postnummer: 9751
Poststed: HONNINGSVÅG
E-post: kalle@relation04.com
Prosjektdeltaker(e): TV Production Studio Rec. A, Murmansk
Totalt budsjett: 470000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 80000 NOK

2010/00020 **Etablering av program for Enøk i Nordvest-Russland**

The project should contribute to bring energy efficiency and renewable energy into the Norwegian-Russian co-operation. The aim is to get North Norwegian suppliers involved in development projects in Northwest Russia.

Prosjektet skal bidra til å bringe energiøkonomisering og fornybar energi inn i det norsk- russiske samarbeidet. Nord-norske leverandører søkes involvert for deltagelse i utbyggingsprosjekter i Nordvest-Russland.

Startdato: 31.01.2010
Sluttdato: 31.05.2010
Geografisk område: Russian part of the Barents Region
Prosjekteier: KF-gruppen, v/Greenfuel AS
Kontaktperson: Ole Kr. Halvorsen
Adresse: Ryensvingen 15
Postnummer: 0680
Poststed: OSLO
E-post: ole.halvorsen@elkas.no
Prosjektdeltaker(e): Proektniy Alians/ R-Energo - Moskva, Det russiske departementet for økonomisk utvikling
Totalt budsjett: 510000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 165000 NOK

2010/00022 **Offisiell åpning og konsert**

kulturformidlingscenter

Riddu Riddu is working on building knowledge, cooperation and understanding among indigenous peoples in the north. On March 16th 2010, Riddu Riddu Center of Northern Peoples will open an office in Moscow, aiming at strengthening the work and cooperation between Riddu Riddu and indigenous peoples (artists) in the Russian Federation. The opening will take form of an concert with indigenous artists from Norway and Russia.

Riddu Riddu jobber med å bygge opp kunnskap om, og samarbeid og forståelse mellom urfolk i nord. 16.mars åpner Riddu Riddu Senter for nordlige folk sitt kontor i Moskva, som skal bidra til å styrke samarbeidet mellom Riddu Riddu og urfolk (artister) i Russland. Åpningen skal være en konsert med urfolksartister fra Norge og Russland.

Startdato: 11.01.2010
Sluttdato: 31.03.2010
Geografisk område: Russian part of the Barents Region
Prosjekteier: Riddu Riddu Festivala
Kontaktperson: Ragnhild Dalheim Eriksen
Adresse: Postboks 237
Postnummer: 9144
Poststed: SAMUELSBERG
Fax: 77716160
E-post: riddu@riddu.no
Prosjektdeltaker(e): Riddu Riddu KÅFJORD; Riddu Riddu Senter for nordlige folk Russland MOSKVA; Senter for nordlige folk KÅFJORD
Totalt budsjett: 450000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 50000 NOK

2010/00024

7th Circumpolar Agricultural Conference 2010

CAA 2010 gathers farmers, researchers and the agricultural administrations from USA, Canada, Iceland, Scotland, Denmark, Russia, Sweden and Finland. Focus will be on the opportunities and challenges for Circumpolar Agricultural due to the Global Climate change

CAA skal arrangere seminar og møte i Alta/Finnmark i tidsrommet 4-8. september 2010. Dette er en møteplass mellom landbruksnæringene i hele det cirkumpolare området for å videreutvikle nettverk og samarbeid innen disse lands landbrukssektorer og drøfte felles utfordringer.

Startdato: 29.01.2010
Sluttdato: 20.12.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast - Republic of Karelia - Murmansk oblast
Prosjekteier: Bioforsk Nord
Kontaktperson: Øystein Ballari
Adresse: Postboks 2284
Postnummer: 9269
Poststed: TROMSØ
Fax: 77663244
E-post: oystein.ballari@bioforsk.no
Prosjektdeltaker(e): Cirkumpolar Agricultural Association, Bioforsk Nord, Arkhangelsk Landbruksvitenskapelige forskningsinstitutt, (Oleg Kononov), Vavilov Institutt Polar Forskningsstasjon for plantedyrking (POSVIR) Apatity, Arkhangelsk Agrarny Tekhnikum (Smirnov), Karelen Statlige Landbruksvitenskapelige forskningsinstitutt (Kozlov), Republikken Komi, Ministeriet for Landbruk (Blok), The Yakute State Agricultural Academy (Vladimirov)

Totalt budsjett: 1090000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 300000 NOK

2010/00026 **Memoria Norway - performance tour i Norge og Russland**

The Berlin artists Springerparker have collected an archive of impressions consisting of landscape-photography, rubbings and soundscapes from the Finnmark region and will present this on a tour in Finnmark and Russia this winter, organised by Pikene på broen. The performance will premiere at Barentsspektakel February 2010. The artists visit cities in Finnmark and Russia and invite the audience to participate in an multi- media performance where the collection of the impressions are mixed together into an audiovisual composition of pictures and music, a live stream filling the room and the canvas.

Kunstnerduoen Springerparker fra Berlin har samlet et omfattende arkiv av landskapsfotografi, frottager og lydopptak fra Finnmark og vil i samarbeid med "Pikene på broen" gjennomføre en performance – turné i Finnmark og Russland. Turnéen har premiere under Barentsspektakel februar 2010. Kunstnerne besøker steder i Finnmark og Russland hvor publikum inviteres til å ta del i en multi-medial forestilling hvor disse inntrykkene mikses sammen i en audiovisuell komposisjon av bilder og musikk i en strøm på lerret og gjennom rommet. Turneen skal foregå i februar og mars 2010.

Startdato: 01.02.2010
Sluttdato: 31.03.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Knudsen & Streuber Film
Kontaktperson: Kristine Knudsen
Adresse: Munkebotn 11
Postnummer: 5036
Poststed: BERGEN
E-post: kk@knudsenstreuber.de
Prosjektdeltaker(e): Murmansk Art Museum, Pikene på broen
Totalt budsjett: 552324 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 100000 NOK

2010/00027 **Internasjonal Barne- og ungdomsteaterfestival 2010**

The Samovar Theatre is arranging a new International Children- and Youth's Theatre Festival in Kirkenes, the first weekend of May 2010. The main purpose is to make a creative arena where children and youths from the Barents Region, with the same interests in theatre and arts, can come together and have fun, learn about/get to know each other and the different cultures in the region. We want to create good relations and future cooperation's between the participators. The festival is an arena of fun, new friends, new things to learn - and will break some new borders in many ways.

Samovarteateret arrangerer Internasjonal Barne- og Ungdomsteaterfestival i Kirkenes første helga i mai 2010. Hovedformålet er å skape en kreativ arena hvor barn og unge fra hele Barentsregionen kan møtes og dyrke samme interesse, lære nye ting om teater, kunst og kultur, samt bli kjent med hverandre og hverandres kulturer. Søker ønsker at festivalen skal bidra til å skape gode relasjoner og framtidige samarbeid mellom deltakerne fra de ulike landene 40 russiske, 15 svenske, 15 finske og 70 norske.

Startdato: 01.03.2009
Sluttdato: 31.05.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Samovarteateret
Kontaktperson: Theresa Haabeth Holand
Adresse: Postboks 177
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES

E-post: theresa@samovar.no
Prosjektdeltaker(e): Children's Theatre "Premiere" Murmansk, The Youth of the Khibini" Apatity, "Luovis", Inari/Ivalo, Finland, "Tornedalsteatern", Pajala, Sverige.
Totalt budsjett: 848000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 270000 NOK

2010/00031 **Lyngshest og Mezenhest: mulige likheter og felles utfordringer**

The aim of this project is to establish contacts with Arkhangelsk Scientific Research Institute through a co-operation on comparison of gene material from the horse races Lyng horse and Mezen horse. The work will be done during visits to Norway by the Russian participants and to Russia by the Norwegian participants. Genetic material from the two horse races will be collected and analysed.

Prosjektet har som mål å knytte kontakter med Arkhangelsk vitenskapelige forskningsinstitutt gjennom et samarbeid om sammenligning av genmateriale mellom hesterasene Lyngshest og Mezenhest. Arbeidet skal bestå av besøk av de russiske deltagerne til Norge og norske deltagere til Russland samt innhenting og analyse av genetisk materiale fra de to hesterasene.

Startdato: 01.02.2010
Sluttdato: 01.12.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Alslaget for lyngshest i Troms
Kontaktperson: Birgit Dorothea Nielsen
Adresse: Flatvoll
Postnummer: 9151
Poststed: STORSLETT
E-post: birgitdn@online.no
Prosjektdeltaker(e): Alslaget for lyngshest i Troms, Arkhangelsk vitenskapelige forskningsinstitutt for jordbruk, Norges veterinærhøgskole
Totalt budsjett: 163845 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 55000 NOK

2010/00032 **Workshop Murmanskdrakt, fase 2 og 3**

Brit Fuglevaag will co-operate with Murmansk Handicraft Centre on arranging part 2 and 3 of a workshop in Murmansk in the period February till May 2010. The purpose of the workshop is to design a regional costume for Murmansk oblast. 14 Russians will participate in the workshop.

Brit Fuglevaag skal i samarbeid med Murmansk brukskunstsenter arrangere del 2 og del 3 av en workshop i Murmansk i perioden februar til mai 2010. Målet med workshopen er å utarbeide en folkedrakt for Murmansk oblast. Det er 14 russiske deltakere i workshopen.

Startdato: 01.02.2010
Sluttdato: 31.05.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Brit Fuglevaag
Kontaktperson: Brit Fuglevaag
Adresse: Bygdøy Allé 92 B
Postnummer: 0273
Poststed: OSLO
Telefon: 22430662
Prosjektdeltaker(e): Murmansk brukskunstsenter
Totalt budsjett: 25200 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 17000 NOK

2010/00035

**International seminar: Russians in Norway,
Norwegians in Russia**

As part of the project "Neighbourly Asymmetry" there will be held a one-day seminar in Kirkenes with the preliminary title: "Russians in Norway, Norwegians in Russia: The part played by individuals in the history of Norwegian-Russian relations."

Som et enkeltlement i prosjektet "Neighbourly Asymmetry" skal det arrangeres et en-dags seminar med arbeidstittelen "Russians in Norway, Norwegians in Russia: The part played by individuals in the history of Norwegian-Russian relations."

Sluttdato: 30.09.2010
Prosjekteier: Universitetet i Tromsø
Kontaktperson: Jens Petter Nielsen
Postnummer: 9037
Poststed: TROMSØ
Telefon: 77644354
Fax: 77646181
E-post: jens.petter.nielsen@uit.no
Prosjektdeltaker(e): Universitetet i Tromsø, Pomor State
University, RAS, Barents Instituttet, Det
Norske Institutt for forsvarsstudier
Totalt budsjett: 381479 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 132000 NOK

2010/00038

**Strykerkurs for barn og unge i Nordnorge og
Arkhangelisk**

The project should contribute to increase the co-operation between culture schools in the Barents Region. The summer course is a string course for children and youth who are pupils at culture schools in North Norway and Arkhangelsk. The course will be held in the period 9-14 August 2010. This is a 3-year project which has been supported by the Norwegian Barents Secretariat in 2008 and 2009. The goal is to have 20 Russian and 80 Norwegian participants this year.

Prosjektet skal bidra til å bedre samarbeidet mellom kulturskoler i Barentsregionen. Sommerkurset er et strykerkurs for barn og unge kulturskoleelever i Nord-Norge og Arkhangelsk, hvor det legges opp til tre orkestere på ulike nivå. Kurset gjennomføres i tidsrommet 9.-14 august 2010. Prosjektet er treårig og har allerede fått støtte av Barentssekretariatet i 2008 og 2009. Målet er 20 russiske deltakere og 80 norske i år.

Startdato: 01.08.2008
Sluttdato: 31.08.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Tromsø Kulturskole
Kontaktperson: Tor Hjalmar Rubach
Adresse: Krognessveien 33
Postnummer: 9006
Poststed: TROMSØ
Fax: 77693320
E-post: tor.hjalmar.rubach@tromso.kommune.no
Prosjektdeltaker(e): School of Music nr.1 Arkhangelsk
Totalt budsjett: 520000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 220000 NOK

2010/00039

**Utvikling av naturbaserte læringsmoduler
gjennom transnasjonalt samarbeid**

Development of a nature guidance program concerning sustainability and biodiversity for use at the visitor centers and/or at the local schools. This is achieved through a study trip with teachers from the local schools to the visitor centers in Russia, where the study modules are tested.

Nordland nasjonalparksenter skal gjennomføre et samarbeidsprosjekt med Øvre Pasvik nasjonalparksenter, Pasvik Zapovednik og Laplandsky Zapovednik. Målet er å utvikle et naturveiledningsprogram om bærekraft og biomangfold. De fire involverte partene skal utvikle hver sin studiemodul, som de sammen skal prøve ut over et 4-5 dagers program. På grunnlag av erfaringer derfra skal det utformes en rapport som skal ligge til grunn for videre bruk av materialet i skoleklasser på begge sider av grensen.

Startdato: 01.03.2010
Sluttdato: 30.11.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Nordland nasjonalparksenter
Kontaktperson: Irene Andreassen
Adresse: Storjord
Postnummer: 8255
Poststed: RØKLAND
E-post: ia@nordlandsnaturen.no
Prosjektdeltaker(e): Laplandsky Zapovednik, Murmansk
Totalt budsjett: 407000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 159000 NOK

2010/00040

Barentsmeeting 2010

Students from Nordland and Murmansk will meet and learn how it is to live, go to school and being a youth in Norway and Russia. 12 youth from Norway will stay a week in private homes in Murmansk and 12 youth from Murmansk will stay at private homes in Bodø and by that learn about each others culture, school work and languages.

12 elever fra Nordland og 12 elever fra Murmansk skal reise og bo hos hverandre en uke for å få et innblikk i de to landenes kultur, skolearbeid og samfunn. Målsetningen med prosjektet er å knytte tettere bånd mellom barn og ungdom fra Norge og Russland gjennom aktiviteter, opplevelser og tilstedeværelse. Prosjektet vil særskilt fokusere på miljøvern. Prosjektet vil bli dokumentert på portalen www.barentsmeeting.com

Startdato: 03.05.2010
Sluttdato: 03.09.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Natur og Utfordring AS
Kontaktperson: Magne A. Moen
Adresse: Postboks 2337
Postnummer: 9270
Poststed: TROMSØ
Fax: 77636712
E-post: magne@naturogutfordring.no
Totalt budsjett: 283000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 189000 NOK

2010/00041

Mor Courage

Samovarteateret setter opp klassikeren "Mor Courage" av Bertolt Brecht i samarbeid med Stellaris DansTeater. Det blir en internasjonal, multikulturell og flerspråklig forestilling med profesjonelle utøvere fra Samovarteateret, Stellaris DansTeater og freelance-utøvere fra Norge og Russland. Forestillingen blir produsert vinteren 2009 og har premiere i Kirkenes under Barents Spektakel 3. – 7. februar 2010. Etter premieren skal forestillingen turnere og gjeste festivaler i Norge og Russland. Turneen er planlagt som følger: Kirkenes 4.-6. februar, Nikel 9. februar, Murmansk 11.-13. februar, Hammerfest 15.-16. februar, Tromsø 17.-18. februar og Mo i Rana 19.-20. februar. I juni kommer en spilleperiode med Stamsund 1.-5. juni og Harstad 19.-26. juni.

Startdato: 08.02.2010
Sluttdato: 27.06.2010

Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Stellaris Danseteater
Kontaktperson: Solveig Leinan Hermo
Adresse: Mylingen 6
Postnummer: 9600
Poststed: HAMMERFEST
Fax: 78400041
E-post: solveig@stellaris.no
Prosjektdeltaker(e): Fylkets kulturpalass oppkalt etter S. Kirov, Murmansk, MOS DOD "Laplandia", Murmansk, Kulturpalasset Voshod, Nikel, Samovarteateret AS

Totalt budsjett: 1303995 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 200000 NOK

2010/00043 **Business Network over the Northern Borders-training**

Contribute to increase the cross-country co-operation between small business companies in municipalities belonging to the russian/norwegian part of membership municipalities in "Council of Border Municipalities in the North", by participating in local trade in three countries and by training in customs provisions and cross-cultural understanding.

Målsetningene er å øke handelen og samarbeidet mellom små- og mellomstore bedrifter i de russisk og norske medlemskommunene som Rådet for Grensekommuner i Nord representerer..

Startdato: 01.03.2010
Sluttdato: 31.12.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Karasjok Kommune
Kontaktperson: Jan Terje Nedrejord
Adresse: Raddevyessogeaidnu 4
Postnummer: 9730
Poststed: KARASJOK
Fax: 78466212
E-post: jan.terje.nedrejord@karasjok.kommune.no
Prosjektdeltaker(e): Rådet for Grensekommuner i Nord (Jan Terje Nedrejord), Lovozero kommune (Dmitrij Pisarev), Nikel By (Tatiana Bazanova), Kola kommune (akuyarvi@yandex.ru)

Totalt budsjett: 597000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 300000 NOK

2010/00045 **Norwegian suppliers for waste management i the Murmansk region**

The key objective of the project is to determine and promote the norwegian suppliers of technologies and equipment for the landfill construction project in Montchegorsk (General designer is OOO Ramboll Engineering). The landfill is a pilot project in new waste management program in the region so the results of the study can be diffused on the following activities paving the way for advanced Norwegian suppliers to benefit all parties involved

Rambøll Barents (Kirkenes) ønsker å bruke sitt datterselskap i Murmansk, OOO Ramboll Engineering, til å promotere norske selskaper i forbindelse med et pilotprosjekt for å bygge opp en avfallshåndteringsentral i Montchegorsk som skal være mal for avfallshåndteringsentraler i resten av kommunene i oblastet.

Startdato: 31.01.2010
Sluttdato: 31.07.2010
Geografisk område: Murmansk oblast

Prosjekteier: Rambøll Barents AS
Kontaktperson: Kristine Bondo Pedersen
Adresse: Postboks 73
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
Fax: 78992232
E-post: kirkenes@ramboll.com
Prosjektdeltaker(e): Ramboll Barents AS og OOO Ramboll Engineering
Totalt budsjett: 395000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 200000 NOK

2010/00047

Barentsregionen i europeisk kontekst

The European perspective is important for the Barents co-operation. The work on strengthening the European dimension in the Barents co-operation has been going on for some time, one of the strategies being to establish a closer co-operation between the Norwegian Barents Secretariat and the North Norway European Office in Brussel. Through this project the work to strengthen the co-operation will continue.

Det europeiske perspektivet er viktig sett i forhold til Barentssamarbeidet. Arbeidet med å styrke den europeiske dimensjonen i Barentssamarbeidet har over tid foregått blant annet gjennom et samarbeid mellom Nord-Norges Europakontor. Dette prosjektet skal videreføre dette arbeidet og bidra til å videreføre og utøke dette samarbeidet.

Startdato: 01.02.2010
Sluttdato: 31.12.2010
Prosjekteier: Nord-Norges Europakontor
Kontaktperson: Rune Bakkevoll
Adresse: Avenue Palmerston 24
Postnummer: 1000
Poststed: BRUSSELS
Telefon: 0032(0)473225703
E-post: rb@northnorway.org
Prosjektdeltaker(e): Nord-Norges Europakontor,
Barentssekretariatet i Kirkenes, Murmansk,
Arkhangel'sk og Naryan-Mar, BRC, BRCO
Totalt budsjett: 847000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 131000 NOK

2010/00048

Pensjonistutveksling

A meeting for Russian/Norwegian pensioners in April 2010, as a part of cooperation in a "folk-to-folk"-project. A Norwegian group from Pasvikdalen visited Rajakoski in September 2009. The planned meeting in April this year is a "friendship and cultural meeting" in Norway.

Pensjonistene i Pasvikdalen Pensjonistforening planlegger en gjensitt for sin russiske søsterorganisasjon i Rajakoski, som de besøkte i september i fjor. Målet er å holde kontakten mellom grensenære grupper - og fortsette et fruktbart samarbeid. Felles tema for besøket er kraftproduksjon, miljøvern og naturreservatet.

Startdato: 01.04.2010
Sluttdato: 30.04.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Pasvikdalen Pensjonistforening
Kontaktperson: Arne J. Andersen
Adresse: Rødsand
Postnummer: 9925
Poststed: SVANVIK
Telefon: 78995333
Prosjektdeltaker(e): Pensjonistklubben ved kraftverket i

Totalt budsjett: Rajakoski. Kontaktperson Olga Makarova
27600 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 18000 NOK

2010/00051 **Studietur Murmansk: russisk språk og kultur**

Trip to Murmansk for 21 pupils and 3 teachers from Kirkenes school. The pupils are on the 8th to 10th level, and have all chosen Russian as language no. 2. The pupils will sleep at School no. 9 in Murmansk and participate in parts of the education. There will be several excursions. During the stay the pupils will learn about the Russian society, culture, art, nature and history. They will visit a school, different museums and public institutions. In the evenings there will be different social activities. At school there will be both preparatory and complementary work, the pupils will for instance deliver summaries/reports with their thoughts and reflections around the stay in Russia.

Reise til Murmansk for 21 elever og 3 lærere fra Kirkenes skole. Dette er elever fra 8- 10 trinn som har valgt russisk som språk 2. Elevene skal overnatte på skole nr. 9 i Murmansk og delta i deler av undervisningen. Det blir flere utflukter. Under oppholdet lærer de unge om samfunnsliv, kultur, kunst, natur og historie. De besøker en russisk skole, ulike museer og offentlige institusjoner. Det blir også sosiale aktiviteter på kveldstid. På skolen blir det både forarbeid og etterarbeid, hvor elevene blant annet skal levere et referat/rapport med tanker og refleksjoner rundt oppholdet i Russland.

Startdato: 01.04.2010
Sluttdato: 30.04.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Kirkenes skole
Kontaktperson: Ingar Henriksen
Adresse: Presteveien 34
Postnummer: 9900
Poststed: KIRKENES
E-post: ihe@svk.no
Prosjektdeltaker(e): Gymnasium #9, Murmansk
Totalt budsjett: 122400 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 85000 NOK

2010/00055 **Seminar on Climate Change for Journalists**

Bellona will be responsible for inviting speakers and organizing a seminar for journalists on climate Change at Svanhovd in Pasvik Valley. There will be specialists from both Russia and Norway on the seminar.

Bellona Norge og Bellona Murmansk vil samarbeide om å arrangere et seminar for norske og russiske journalister om klimaendringer. Det skal hentes inn eksperter fra både Norge og Russland til å belyse temaet. Temaer som skal dekkes på seminaret er klimatrusselene og global oppvarming, russisk og europeisk klimapolitikk, CO2 reduksjonstiltak, mulige løsninger for klimaproblemet.

Startdato: 01.03.2010
Sluttdato: 31.05.2010
Geografisk område: Finnmark, Murmansk
Prosjekteier: Miljøstiftelsen Bellona
Kontaktperson: Michele Grønbech
Adresse: Boks 2141 Grünerløkka
Postnummer: 0505
Poststed: OSLO
Telefon: 23234619
Fax: 22383862
E-post: michele@bellona.no,anna@bellona.no
Prosjektdeltaker(e): Bellona Murmansk, Anna Kireeva
Totalt budsjett: 227800 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 140000 NOK

2010/00057**New North Norwegian Music meets Russia**

Three music pieces for choir and chamber orchestra by the composer Bodvar Moe form the basis for a concert co-operation between Petrozavodsk in Russia and Mo i Rana in Norway. One of the aims of this project is that two of Moe's works will be used as projects for students at the Art School No. 1 in Petrozavodsk during the spring of 2010. The works will be performed in May/June 2010 with chamber orchestra and choir. The performance will function both as a preparation for Smeltingedigelen Music Festival in Mo i Rana, but also as an audition were musicians are picked out. 5 musicians will come to Mo and stay for 6 days, from 26 October till 1 November. 3 days will be spent on rehearsals with Norwegian musicians and choir, there will be held 2 concerts on 29 October, and then 3 days to practice and record a CD with the music.

Tre musikalske verk for kor og kammerorkester av komponisten Bodvar Drotninghaug Moe danner utgangspunkt for et konsertsamarbeid mellom Petrozavodsk i Russland og Mo i Rana i Norge samt en plateinnspilling i Norge. I Petrozavodsk vil Skjømmingsmesse og eventuelt også et nyskrevet musikkverk bli fremført med orkester og kor fra Artschool 1 i Petrozavodsk. I Mo i Rana vil Caritas, Skjømmingsmesse og Konsert for perkusjon og kammerorkester bli fremført med Båsmokoret og et orkester sammensatt av norske og russiske musikere. Et av målene/ønskene for dette prosjektet er at to av Bodvar Moes verker skal brukes som prosjekter blant studentene på Artschool 1 i Petrozavodsk våren 2010 før fremføring i mai/juni med kammerorkester og kor. Musikalsk leder og dirigent Bjørn Andor Drage og komponist Bodvar D Moe vil stå for oppføringen i Petrozavodsk sammen med en representant for Smeltingedigelen Musikkfestival. Fremføring skal ha en funksjon både som forberedelse til Smeltingedigelen Musikkfestival på Mo og konsert 29.oktober 2010, men også som en "audition" der musikerne plukkes ut. 5 musikere fra Petrozavodsk vil så komme til Mo i Rana og blir der i 6 dager, fra ca 26. oktober – 1.november. 3 dager til forberedelser sammen med de norske musikerne og Båsmokoret, 2 konserter den 29. oktober og tre dager til øving og opptak til CD produksjon av musikken.

Startdato:	01.02.2010
Sluttdato:	30.11.2010
Geografisk område:	The Republic of Karelia
Prosjekteier:	Smeltingedigelen Musikkfestival AS
Kontaktperson:	Bjørn Bonsaksen
Adresse:	Stjerneveien 1
Postnummer:	8626
Poststed:	MO I RANA
E-post:	bboksaksen@hotmail.com
Prosjektdeltaker(e):	Artschool 1, Petrozavodsk, Båsmokoret, Mo i Rana
Totalt budsjett:	989000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet:	200000 NOK

2010/00058**Tiltak mot oljeforurensning i Mezen vannvernsområde**

The objective of the project is to protect people and environment from the detected oil pollution in the side-rivers of Mezen and to pass on experience to regional Arkhangelsk enviro-authorities in the sphere of risk assesment and implementation of oil spill response measures.

Prosjektets målsetning er å sikre mennesker og miljø fra den påviste oljeforurensningen og overføre erfaringer til Arkhangelsk regionale miljøvernmyndigheter i hvordan man jobber med risikovurdering og tiltaksgjennomføring knyttet til oljeforurensning.

Først skal en gjennomføre kartlegging av oljeforurensningskilder i side-elveene til Mezen, arrangere fellesmøter/seminarer med lokale myndigheter for dernest gjennomføre risikovurderinger og tiltaksvurderinger for å se hvordan oljesøl kan sikres. Siste trinn er å dimensjonere og beskrive valgte tiltak som i etterkant av dette prosjektet kan danne grunnlag for gjennomføringen av tiltakene.

Startdato:	01.03.2010
Sluttdato:	31.01.2011

Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Rambøll Barents AS
Kontaktperson: Kristine Bondo Pedersen
Adresse: Postboks 73
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
Fax: 78992232
E-post: kristine.bondo.pedersen@ramboll.com
Prosjektdeltaker(e): Miljøkomiteen i Arkhangelsk, samt Ramboll's egne avdelinger i Murmansk og Arkhangelsk
Totalt budsjett: 420000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 140000 NOK

2010/00066

Korfest Murmansk

The International Choir of the Varanger Festival will participate with a concert at the Murmansk Filharmonic on February 24th to 28th 2010. 30 members of the Norwegian Choir will train and perform together with the Amadeus Choir in Murmansk.

Varangerfestivalens internasjonale kor med 30 deltakere skal ha en konsert ved Filharmonien i Murmansk. I forkant skal det øves i lag med Amadeus koret i Murmansk som skal delta på konserten. Prosjektet gjennomføres i perioden 24. til 28 februar 2010. Beløpet som søkes skal gå til å dekke reise, oppholds- og visumkostnader.

Startdato: 01.02.2010
Sluttdato: 31.03.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Varangerfestivalen
Kontaktperson: Kjell Magne Stålsett
Adresse: Postboks 356
Postnummer: 9811
Poststed: VADSØ
Telefon: 78953120
Fax: 78951490
E-post: kjell@varangerfestivalen.no
Prosjektdeltaker(e): Murmansk Filharmonic v/Elena Zavalienco
Totalt budsjett: 275000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 105000 NOK

2010/00070

Polardans 2010

Tromsø Kulturskole and dance organisations in St.Petersburgh and Murmansk will implement a project including teacher exchange programme where teaching at each others schools we will help to build a bridge of knowledge and understanding. The main aim is to invite these teachers students to the Polardans in Tromsø in August 2010. This is a summer school that lasts one week and end with the students performing on the main stage in Tromsø Kulturhus. The school will gather 100 youths aged 13-19

Tromsø Kulturskole and dance organisations in St.Petersburgh and Murmansk will implement a project including teacher exchange programme where teaching at each others schools we will help to build a bridge of knowledge and understanding. The main aim is to invite these teachers students to the Polardans in Tromsø in August 2010. This is a summer school that lasts one week and end with the students performing on the main stage in Tromsø Kulturhus. The school will gather 100 youths aged 13-19

Startdato: 01.03.2010
Sluttdato: 01.09.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast - Murmansk oblast- St Petersburg
Prosjekteier: Tromsø Kulturskole
Kontaktperson: Sally Parkinson

Adresse: Krognessveien 33
Postnummer: 9006
Poststed: TROMSØ
Telefon: 77693304
Fax: 77693320
E-post: sally.parkinson@tromsoe.kommune.no
Prosjektdeltaker(e): Tromsø kulturskole, choreographic Ensemble-
Drushba Arkhangelsk, Pink Panthers, St
Petersburg, Salut Murmansk
Totalt budsjett: 343000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 150000 NOK

2010/00074 **Nettverksbygging**

Winter Wood Holding owns a sawmill in Kovdor. The company wants to modernize the production line of the mill. The aim is to utilize all the wood by producing pellets and wood chippings for heating purposes, in addition to the production of ordinary timber.

Winter Wood Holding (WWH) eier et sagbruk i Kovdor. Dette ønsker de å modernisere med tanke på produksjon av trelast samt andre tilleggsprodukter. Selskapet ønsker i størst mulig grad å kunne utnytte alt trevirket i tømmeret gjennom å, i tillegg til produksjon av ordinær trelast, også benytte biproduktene til fremstilling av pellets og flis til blant annet oppvarmingsformål.

Startdato: 01.02.2010
Sluttdato: 01.07.2010
Prosjekteier: Winterwood Holding AS
Kontaktperson: Ketil N. Karlsen
Adresse: Tomasjordveien 212
Postnummer: 9024
Poststed: TOMASJORD
E-post: ketka3@hotmail.com
Prosjektdeltaker(e): Winter Wood Holding, Nord Global.ru, Petro
Invest
Totalt budsjett: 370000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 185000 NOK

2010/00076 **Vennskapssamarbeid mellom Sortland og Monchegorsk**

A five year long cooperation between Sortland Municipality in Nordland and Monchegorsk minucipality in Murmansk Oblast. The projects aims at developing the private and public sectors in the two municipalities, thorough culture, education, sports, local democracy and travel.

Prosjektet er en viderføring av vennsapsavtalen mellom Monchegorsk og Sortland. Programmet som de skal gjennomfør er vedtatt i eget møte mellom samarbeidspartene i september i 2009. Årets program er en femårs feiring av samarbeidet og vil bestå av ungdomssamarbeid, samarbeid mellom de politiske organer i de to kommune, en egen næringslivskonferanse samt en avsluttende oppsummering av samarbeidet.

Startdato: 01.01.2010
Sluttdato: 31.12.2010
Geografisk område: Nordland, Murmansk
Prosjekteier: Sortland kommune
Kontaktperson: Odd-Roger Dahl
Adresse: Postboks 117
Postnummer: 8401
Poststed: SORTLAND
Telefon: 76109159
Fax: 76109001
E-post: Odd-roger.dahl@sortlandkommune.no

Prosjektdeltaker(e): Monchegorsk kommune - Marina Kremleva
Totalt budsjett: 390000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 250000 NOK

2010/00079 **Samarbeid mellom NBU og Youth Humanistics
Movement Murmansk**

Norges Bygdeungdomslag (Norwegian Association for Youth in rural Areas) - NBU - wants to have a focus on international work through co-operation with foreign organisations. The association has been invited to the seminar "The Dialog of Cultures" which will be held in the period 19-25 March 2010 by "Youth Humanistic Movement" (YHM) in Murmansk. NBU wants to participate with 3 representatives from the secretariat in Oslo. The purpose is to get to know YHM as an organisation and to examine the possibilities for a future co-operation.

Norges Bygdeungdomslag (NBU) ønsker å ha fokus på internasjonalt arbeid, dette gjennom samarbeid med utenlandske organisasjoner. Organisasjonen har blitt invitert på seminaret "The Dialog of Cultures" 19.-25.mars 2010 av "Youth Humanistic Movement" (YHM) i Murmansk, Russland. NBU ønsker å delta med tre personer fra sekretariatet i Oslo for å bli bedre kjent med YHM som organisasjon og for å kartlegge mulighetene for et videre samarbeid.

Startdato: 22.02.2010
Sluttdato: 01.06.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Norges Bygdeungdomslag (NBU)
Kontaktperson: Astrid Seime
Adresse: Postboks 9377 Grønland
Postnummer: 0135
Poststed: OSLO
Telefon: 22054808
E-post: general@nbu.no
Prosjektdeltaker(e): Youth Humanistic Movement, Murmansk
Totalt budsjett: 70500 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 35000 NOK

2010/00080 **Kompetanseoverføring barnehagene "Den røde
Blomst" og Vestmarka barnehage**

Personals from kindergarten The Red Flower and Vestmarka have visited each other, and have seen that they have a lot to learn from each other. The goal is the same, but in praxis they have different approach, and in the apprehension between the to cultures there is a lot to learn from each other.

De ansatte i de to barnehagene ønsker å videreføre et samarbeid som startet allerede i 2006. De ønsker at "forskjelligheten" mellom dem skal danne grunnlag for pedagogisk samarbeid - og mener de har mye å lære av hverandre. De har samme mål, "Gi barna gode oppvekstmuligheter", men tilnærmingen basert på kulturene er forskjellig. Hovedaktiviteten i prosjektet er et seminar i Monchegorsk, med de norske og russiske ansatte. De russiske deltakerne skal være forelesere under seminaret, og har vært aktivt inne i planlegginga

Startdato: 01.01.2010
Sluttdato: 31.05.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Vestmarka Barnehage
Kontaktperson: Louise Wallstad
Adresse: Idrettsveien 9
Postnummer: 8400
Poststed: SORTLAND
Telefon: 76108350
E-post: vestmarka.barnehage@sortland.kommune.no
Prosjektdeltaker(e): Marina Kremleva, barnehagen "Den røde blomst"

Totalt budsjett: 46100 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 32000 NOK

2010/00084 **Twin Cities**

Anne Figenschou will write her master thesis about the twin cities co-operation between Sør-Varanger and Petsjenga municipalities. She will look at the formal co-operation between the municipalities since the signing of an agreement in 1972. She wants to look at how the co-operation went from being a regular friendship co-operation between two towns to the twin cities co-operation concept: Was the twin cities co-operation implemented because of the large amount of co-operation and the good realtions, or was it implemented to achieve more co-operation and good realtions?

Anne Figenschou skal skrive mastergradsoppgave om tvillingbysamarbeidet mellom Sør-Varanger og Petsjenga, og skal se på det formaliserte samarbeidet som har vært mellom dem siden vennskapsavtalen i 1972. Hun ønsker å gå i dybden av samarbeidet og se på hvorfor samarbeidet gikk fra vennskapsavtale til tvillingbysamarbeid -ble twin cities samarbeidet implementert på grunn av den store graden av samarbeid og godt forhold, eller for å oppnå dette?

Startdato: 01.03.2010
Sluttdato: 30.09.2010
Prosjekteier: Anne Figenschou
Kontaktperson: Anne Figenschou
Adresse: FR.Nansensgt. 2
Postnummer: 9900
Poststed: KIRKENES
E-post: annfig@online.no
Prosjektdeltaker(e): Anne Figenschou, Sør-Varanger kommune,
Pechenga kommune, BYCO

Totalt budsjett: 133200 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 92000 NOK

2010/00085 **First International Conference on Indigenous place names**

The Saami University College in Guovdageaidnu will host a multidisciplinary international conference on indigenous place names, in which app. 140 delegates will participate. A wide-ranging cultural program is connected to the conference, and indigenous speakers and artists are expected from both northern and southern areas, including the Barents Euro-Arctic Region. The conference will take place in Guovdageaidnu within the period September 3rd-8th 2010.

Samisk høgskole i Guovdageaidnu er vertskap for en tverrfaglig internasjonal konferanse om gransking av urfolksnavn på steder (urfolksspråk) med om lag 140 deltakere. Et bredt kulturprogram utgjør en del av konferansen, og innledere og artister som representerer urfolk i nord og sør (inkludert Barentsregionen) er ventet til arrangementet, som finner sted i Guovdageaidnu 3.-8.september 2010.

Startdato: 01.05.2010
Sluttdato: 30.11.2010
Geografisk område: Russian part of the Barents Region
Prosjekteier: Samisk Høgskole/ Sámi allaskuvla
Kontaktperson: Kaisa Rautio Helander
Adresse: Hännolouhká 45
Postnummer: 9520
Poststed: KAUTOKEINO
Telefon: 78448520
Fax: 78487702
E-post: kaisa-rautio.helander@samiskhs.no
Prosjektdeltaker(e): Samisk høgskole GUOVDAGEAIDNU; Institute of the Peoples of the North, The Herzen State Pedagogical University of Russia SANKT PETERSBURG

Totalt budsjett: 3055000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 205000 NOK

2010/00089 **Grenseoverskridende
nyhetsformidling-forprosjekt**

The Eastern Finnmark local radio Station "Radio Domen" will run a pre-project with the purpose to make a MOU with a radiostation in NW-Russia, and establish a project for exchanging news material over the Norwegian-Russian border.

Radio Domen vil gjennom sin samarbeidspartner Barents Press etablere kontakt med en regional radiostasjon i Murmansk-regionen med formål å få til en intensjonsavtale som skal munne ut i en nyhetsutveksling fra Norge til Russland og andre veien.

Startdato: 01.03.2010
Sluttdato: 31.05.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Radio Domen A/L
Kontaktperson: Remi Strand
Adresse: Kristian IV agte 2
Postnummer: 9950
Poststed: VARDØ
E-post: remi-st@online.no
Prosjektdeltaker(e): Barents Press Murmansk
Totalt budsjett: 26400 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 18000 NOK

2010/00090 **Mulighetsstudie for etablering av energi- og
personellsamarbeid i nordområdene**

Pre studies shall look for potential cooperation and possibility for establish energy and staff cooperations between business companies in Norway and Russia, and make a potentially Joint Venture company in the oil sector.

Mulighetsstudie skal avklare samarbeidspartner for grunnlag for å etablere energi og personellsamarbeid mellom forretningsaktører i Norge og Russland og mulig etablering av felles selskap innen oljesektoren.

Startdato: 01.04.2010
Sluttdato: 30.11.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast - Murmansk oblast
Prosjekteier: Norminol AS
Kontaktperson: Odd Ivar Olsen
Adresse: Postboks 153
Postnummer: 9252
Poststed: TROMSØ
E-post: odiol@online.no
Prosjektdeltaker(e): Norminol AS v. Odd Ivar Olsen, Staller
Petroleum LTD (Dmitry Dvoryashin, Moskva),
Norminol, avd Murmansk,
Totalt budsjett: 400000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 50000 NOK

2010/00093 **Samarbeidsprosjekt innen økoturisme mellom
Møysalen Nasjonalparksenter og Lapland State
Nature Biosphere Reserve**

The two national reserve Møysalen (Nordland) and Lapland (Murmansk Oblast) will cooperate in order to promote eco tourism and nature friendly outdoor activity. During the first year they will travel to

each other to see, learn and develop common strategies to promote joint eco tourism project that can follow from this project.

Det skal utvikles felles strategi for promotering av økoturisme og utendørsaktivitet i mellom Møysalen nasjonalpark i Nordland og Lapland nasjonalpark på Kolahalvøya. Samtidig vil en i prosjektet se på samarbeidsmuligheter for å fremme læring og studier av økoturisme i nasjonalparkene. I prosjektet skal aktører fra de to lands nasjonalparker reise og besøke hverandre og ut fra det lære av hverandre sommeren 2010.

Startdato: 01.01.2010
Sluttdato: 31.01.2012
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Møysalen Nasjonalparksenter A/S
Kontaktperson: Harry Lind
Postnummer: 8414
Poststed: HENNES
E-post: styreleder@moysalen.no
Prosjektdeltaker(e): Lapland State Nature Biosphere Resererve (hovedsamarbeidspartner). Vesterålen Reiseliv, Hadsel kommune, Nordland nasjonalparksenter og Sportskomiteen i Monchegorsk.
Totalt budsjett: 156200 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 110000 NOK

2010/00094 **Calotte Academy 2010 - The high north in world politics and economics**

The Calotte Academy is a travelling seminar that visits the towns of Inari, Kirkenes and Apatity.

Kalottakademiet er en reisende seminarserie i henholdsvis Inari, Kirkenes og Apatity.

Startdato: 01.04.2010
Sluttdato: 31.12.2010
Prosjekteier: Barents Institute
Kontaktperson: Svein Helge Orheim
Adresse: Postboks 107
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
E-post: svein.helge.orheim@barinst.no
Prosjektdeltaker(e): Barentsinstituttet, Murmansk Humanities Institute, Kola Science Center, University of Lapland in Rovaniemi
Totalt budsjett: 234000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 125000 NOK

2010/00102 **Perspectives and challenges for offshore oil and gas fields development**

Organize the Conference "Perspectives and challenges for offshore oil and gas fields development" in Saint Petersburg on May 11th of May. The main goal of the conference is to discuss contemporary and future challenges and perspectives for offshore oil and gas development in the Barents Region in relation to three areas; advances in energy technology, supply chain development and logistic. Complementary aim of the project is to publish a report after the conference which will make results of the conference accesible to a wide public audience.

Målet er å organisere og gjennomføre konferansen "Perspektiver og utfordringer for offshore olje og gass felt utvikling" i St. Petersburg 11. may 2010. Hovedmålet er å diskutere samtidige og framtidige utfordringer knyttet til områdene energiteknologi, utvikling av forsyningskjeder og logistikk. En ønsker også å utgi en rapport med resultatene etter konferansen

Startdato: 11.05.2010
Sluttdato: 11.07.2010
Geografisk område: Russian part of the Barents Region
Prosjekteier: High North Center for Business,
 Bodø Graduate School of Business
Kontaktperson: Anatoli Bourmistrov
Adresse: Bodø University College
Postnummer: 8049
Poststed: BODØ
Fax: 75517711
E-post: Anatoli.Bourmistrov@hibo.no
Prosjektdeltaker(e): Bodø University College (High North Center
 for Business), Baltic State Technical
 University, Murmansk State Technical
 University (MSTU), Arkhangelsk State
 Technical University (ASTU)
Totalt budsjett: 276000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 125000 NOK

2010/00106 **Kapteiner og pirater i samspill ved
 pianoseminar**

Rana Piano Association will organize a piano seminar in Mo i Rana in the period 16-20 August 2010, and invites 2 young pianists and 2 teachers from Petrozavodsk culture school to participate. The main aim of the seminar is to get Norwegian and Russian pianists to play together piano pieces that are arranged for them. The repertoire is arranged for 10 hands play at 5 pianos. The seminar's programme consists of education/practise and a social part. The results of the education will be shown at concerts in different places/institutions in Rana.

Rana Pianoforening organiserer sommer- pianoseminar i Mo i Rana 16.-20.august 2010 og inviterer to unge pianister med to lærere fra Petrozavodsk kulturskole. Seminarets hovedmål er å få flere unge pianister til å sammen spille norske og russiske pianostykker som er arrangert for dem. Repertoaret arrangeres for 10 hendige samspill på 5 pianoer. Seminarets program består faglig og sosialt opplegg. Resultatene av opplæringen vises på konserter på forskjellige steder/institusjoner i Rana.

Startdato: 07.04.2010
Sluttdato: 31.07.2010
Geografisk område: The Republic of Karelia
Prosjekteier: Rana Pianoforening
Kontaktperson: Randi Langnes
Adresse: Postboks 173
Postnummer: 8601
Poststed: MO I RANA
E-post: randi.langnes@gmail.com
Prosjektdeltaker(e): Rana pianoforening, Rana Kulturskole,
 Petrozavodsk musikk- og kulturskole
Totalt budsjett: 58000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 30000 NOK

2010/00107 **Vepserne - årets nordlige folk**

The Vepsian people is the Northern Peoples of the Year at the festival Riddu Riddu, which will take place in Gáivuotna, Troms, on July 20th-25th 2010. A delegation of 20 Vepsians will share their culture at the festival through theatre, dance, food traditions, handicraft, concerts and more.

Vepserne er Årets nordlige folk under Riddu Riddu som finner sted i Gáivuotna, Troms, 20.-25.juli 2010. En delegasjon på 20 vepsere skal delta og dele sin kultur med festivaldeltakerne gjennom teater, dans, mattradisjoner, tradisjonelt håndverk, konserter og mer.

Startdato: 31.03.2010
Sluttdato: 31.07.2010
Geografisk område: The Republic of Karelia
Prosjekteier: Riddu Riddu Festivala
Kontaktperson: Christina Hætta
Adresse: Postboks 237
Postnummer: 9144
Poststed: SAMUELSBERG
Fax: 77716160
E-post: christina@riddu.no
Prosjektdeltaker(e): Riddu Riddu Festivala GÁIVUOTNA; Vepsisk kultursenter PETROZAVODSK; Ekaterina Trunova TROMSØ
Totalt budsjett: 261000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 156000 NOK

2010/00108

Språk, natur, kultur

Ekonord Norway and School No. 3 in Nikel will realise a joint language and environmental project where the aim is to give the participants competence in Norwegian culture and language as well as a basic knowledge about Norwegian environmental work. In the project, which will run in the period 19-23 April 2010 in Pasvik, 20 Russian and 10 Norwegian young people will participate.

Ekonord Norge og Skole 3 i Nikel skal sammen gjennomføre et språk og miljøprosjekt der formålet er å gi de kompetanse i norsk kultur og språk samt innføring i norsk miljøarbeid. I prosjektet som går av stabelen i 19.-23.april i Pasvik deltar 20 russiske og 10 norske ungdommer.

Startdato: 01.04.2010
Sluttdato: 31.05.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Ekonord Norge
Kontaktperson: Svein H. Sørensen
Adresse: Utnesveien
Postnummer: 9925
Poststed: SVANVIK
Telefon: 78995095
E-post: sveihars@frisurf.no
Prosjektdeltaker(e): Ekonord-Norge, Skole nr 3 i Nikel
Totalt budsjett: 46000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 30000 NOK

2010/00110

Trygt hjul

This project is a meeting/seminar/workshop in Vadsø - about traffic-safety in school, specially focused on bicycling . The participants are teachers and pupils from schools in the eastern part of Finnmark, and from the Murmansk region.

Prosjektet er en gjennomføring av et møte/ seminar i Vadsø om Trafikksikkerhet i skolen. Deltakere vil være lærere fra grunnskoler i Øst-Finnmark og fire elever og fem lærere fra Murmansk- regionen. Det deltar også personer fra Vadsø Sykkelklubb (VSK), Statens Vegvesen, Trygg Trafikk og Finnmark Fylkeskommune på arrangementet. Dagen etter seminaret skal det arrangeres en sykkel dag m/konkurrans på Sentrum skole og kulturskole.

Startdato: 23.03.2010
Sluttdato: 26.03.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Sentrum skole og kulturskole
Kontaktperson: Espen O. Robertsen
Adresse: Oscarsgate 21
Postnummer: 9800

Poststed: VADSØ
E-post: espen.o.robertsen@vadso.kommune.no
Prosjektdeltaker(e): Utdanningsdept. Vasiliy Kostukevich
Totalt budsjett: 113600 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 59000 NOK

2010/00115 **Nettverksbygging blant unge journalister og journaliststudenter i Barentsregionen**

The projects aims at developing a network among young journalists and students of journalism in the Barents region. The network will have regular activities and cross border elements, such as building network in new media, publishing on Internet and student exchange.

Prosjektet ønsker å utvikle et permanent selvrekrutterende nettverk blant unge journalister og journaliststudenter. Nettverket skal ha ansvar for faglige aktiviteter som felles nettpubliseringskompetansetiltak og utvekslingsordninger.

Startdato: 01.04.2010
Sluttdato: 01.04.2011
Geografisk område: Murmansk
Prosjekteier: Barents Press Norge/ Høgskolen i Bodø
Kontaktperson: Dag N. Kristoffersen
Adresse: Høgskolen i Bodø
Senter for journalistikk
Postnummer: 8049
Poststed: BODØ
E-post: dag.nordbotten.kristoffersen@hibo.no
Prosjektdeltaker(e): Barents Press Russia, Barents Press Finland, Oulu University of applied sciences, Oulu
Totalt budsjett: 130000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 80000 NOK

2010/00116 **Gjesteband fra Russland til ungdommens kulturmønstring 2010**

The county final of Ungdommens kulturmønstring (annual youth culture festival) is held in Karasjok April 23-25 2010, and the organizers, Karasjok Municipality, would like to invite a guest band from Murmansk, It's Cumin', to contribute during the festival.

Fylkesfinalen i Ungdommens kulturmønstring holdes i Karasjok 23.-25.april 2010, og arrangørene vil invitere et russisk gjesteband, It's Cumin', som skal spille flere ganger under arrangementet.

Startdato: 22.04.2010
Sluttdato: 25.04.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Karasjok Kommune
Kontaktperson: Even A. Bjørsmo
Adresse: Raddevyessogaidnu 4
Postnummer: 9730
Poststed: KARASJOK
Fax: 78466212
E-post: even.andre.bjorsmo@karasjok.kommune.no
Prosjektdeltaker(e): Karasjok kommune KARASJOK; It's Cumin' v/Svetlana Sedneva MURMANSK
Totalt budsjett: 29250 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 20000 NOK

2010/00120 **Norge "blåser" med Russland**

The music and culture school in Petrozavodsk, represented by headmaster/administrator and a group of pupils and teachers, will participate in the Norwegian Band Federation's summer music school at Toppen college in Mosjøen in the period 6-16 August 2010. The courses at the summer school are designed for young musicians between the ages of 14 to 20. The Russian group consists of an administrator, 3 teachers, 3 young people and an interpreter. The young people will participate in the courses with Norwegian young people, while the teachers will teach classes in the instruments bassoon and oboe, which are instruments that few people play in the Northern parts of Norway.

Musikk- og kulturskolen i Petrozavodsk med sin rektor/administrator og en gruppe ungdommer og lærere deltar på Norges Musikkforbunds sommerskole ved Toppen Folkehøgskole i Mosjøen i perioden 6.-16. august 2010. Kursene ved sommerskolen er for unge musikere i alderen 14-20 år. Den russiske gruppen består av en administrator, tre lærere, tre ungdommer og en tolk. Ungdommene skal delta på kurs med norske ungdommer, mens lærerne skal undervise i fagott og obo, som er instrumenter som svært få spiller i Nord-Norge.

Startdato: 01.06.2010
Sluttdato: 31.10.2010
Geografisk område: The Republic of Karelia
Prosjekteier: Norges Musikkorps Forbund - Nord Norge
Kontaktperson: Anne Guri Frøystein
Adresse: Revelteien 6b
Postnummer: 8626
Poststed: MO I RANA
E-post: anne-fr@online.no
Prosjektdeltaker(e): Musikk- og kulturskolen i Petrozavodsk
Totalt budsjett: 161750 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 56000 NOK

2010/00122 **Videreføring/ utvikling av arbeids- og opplæringsplasser for funksjonshemmet ungdom i Murmansk**

The main content of the project is the development of work- and training places for handicapped youth from the cities Polyarny and Murmansk. At the same time, the partners will work on information and the building down of prejudice againsts handicapped persons.

Prosjektets hovedinnhold er utvikling av arbeids og opplæringsplasser for funksjonshemmede ungdommer i byene Poliarny og Murmansk.

Samtidig skal det jobbes med informasjon og holdningsskapende arbeid knytte til at funksjonshemmede KAN!

Startdato: 01.04.2010
Sluttdato: 30.01.2011
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Døves Fylkeslag Troms
Kontaktperson: Knut Nilsen
Adresse: Postboks 994
Postnummer: 9260
Poststed: TROMSØ
Telefon: 77630423
Fax: 77637311
E-post: nikvi@online.no
Prosjektdeltaker(e): Design+, Administrasjonen i Polarny, Døves Fabrikk i Murmansk, Sysselsettingskontorene i Murmansk og Poliarny.
Totalt budsjett: 150000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 105000 NOK

2010/00123 **Bærekraftig utnyttelse av Khomlmovskoye**

Lake, Primorsk

The main objective of this pre-project is to develop strategies to ensure sustainable development of Lake Kholmovskoye in the Primorsk municipality in Arkhangelsk region. Experts from Akvaplan-Niva will map the environmental status of the lake and based on that a follow-up project can be a joint initiative on how Hammerfest and Primorsk can improve the water quality in both the Kholmovskoye Lake and the Storvatn lake near Hammerfest.

Samarbeidspartnerne i prosjektet skal utvikle strategier for bærekraftig utnytting av to innsjøer, en i Primorsk kommune og en i Hammerfest kommune. De to kommunene har et formalisert vennskapskommune samarbeid. Konkret er det her et forprosjekt hvor eksperter fra Akvaplan-Niva skal leies inn og gjennomføre en miljøanalyse av innsjøen Kholmovskoye som i dag er drikkevannskilde til en nærliggende landsby. Undersøkelsene skal gjennomføres sommeren 2010 og resultatene kan danne grunnlag for felles kompetanseoverføringsprosjekter på forbedring av vannkvaliteten.

Startdato: 01.05.2010
Sluttdato: 31.12.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Hammerfest kommune
Kontaktperson: Tom Eirik Ness
Adresse: Postboks 1224
Postnummer: 9616
Poststed: HAMMERFEST
Fax: 78418697
E-post: tomness@hammerfest.kommune.no
Totalt budsjett: 543600 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 380000 NOK

2010/00124

Samarbeidsprosjekt Arctic sea kayak race og Association of watersports and tourism

Cooperation project on padling and rafting between Sortland and Monchegorsk water sports associations. There will be both a Russian delegation to the Arctic Sea Kayak Race, and a Norwegian delegation to a padling school in Monchegorsk. Education of instructors will also be part of the project.

For tredje året samarbeider Arctic Sea Kayak Race (ASKR) med Association of of water sports tourism om å utvikle kayak-miljøene i Sortland og Monchegorsk. I løpet av året skal det gjennomføres en rekke aktiviteter i begge byer og nærområder. Det handler både om deltakelse i ulike arrangementer, kompetanseoverføringsprosjekter, utvikling av ledere og fotoutstilling fra aktivitetene.

Startdato: 01.08.2010
Sluttdato: 30.06.2011
Geografisk område: Nordland, Monchegorsk
Prosjekteier: Arctic Sea Kayak Race
Kontaktperson: Bernts Johnsen
Adresse: Riseveien 131
Postnummer: 8400
Poststed: SORTLAND
E-post: johbernt@online.no
Prosjektdeltaker(e): Sportskomiteen i Monchegorsk, ASKR
Totalt budsjett: 229800 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 90000 NOK

2010/00126

Reiseliv i lag - et tvillingbyprosjekt i turistforståelse og service

The University College of Finnmark/Barents International School in co-operation with Pechenga administration wants to arrange a course in tourism understanding and service for employees in travel companies in Nikel and Zapolyarny. The course will be held during the autumn of 2010, and it includes practical work in different travel companies.

Høgskolen i Finnmark (HiF)/ Barents International School (BIS) i samarbeid med Pechenga kommune ønsker å arrangere et kurs i turismeforståelse og service til ansatte ved reiselivsbedrifter i Nikel/Zapolyarniy.

Kurset skal kjøres høsten 2010, med undervisning på russisk og inkluderer praksis i ulike reiselivsbedrifter, og vil gi 10 studiepoeng.

Startdato: 01.06.2010
Sluttdato: 31.12.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Barents International School
Finnmark University College
Kontaktperson: Peter Fischer
Adresse: HiF, c/o Kirkenes kompetansesenter
Postboks 37
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
E-post: peter.fischer@hifm.no
Prosjektdeltaker(e): Pechenga kommune, "Bedrifter for reiselivsinfrastruktur i Pechenga kommune"
Totalt budsjett: 195000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 136000 NOK

2010/00129

Samfunn og demokrati, samarbeid eller konfrontasjon?

Organize professional seminars for the heads of Youth Organizations, clubs, pupils council and pupils. Distribute democracy principles among the participants for research work. Hold lessons on the topics of each democracy-principle including business role plays, interactiv lessons, case studies, arrange youth-hearings inviting foreign participants. Prepare a PP presentation and make a DVD for distribution of results. Make a TV-program/issue a brochure about the project. Organize a final panel discussion.

Prosjektet involverer elever og lærere fra Kirkenes videregående skole - og lærere samt elever og studenter fra forskjellige organisasjoner/institusjoner på en skole i Severomorsk. Det skal avvikles to samlinger; en i Norge til høsten, og en i Russland i 2011. Gjennom seminarer, debatter, rollespill ol. ønsker man "å forstre ansvarlige og aktive unge mennesker i Barentsregionen, i henhold til demokratiske prinsipper". Partene har tidligere gjennomført liknende prosjekt.

Startdato: 01.04.2010
Sluttdato: 30.11.2011
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Sør-Varanger Kommune
Kontaktperson: May Griff Bye
Adresse: Postboks 406
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
Telefon: 78977416
Fax: 78977681
E-post: may.bye@sor-varanger.kommune.no
Prosjektdeltaker(e): Severomorsk byadministrasjon v/ Natalia Pushnaya
Totalt budsjett: 241500 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 146000 NOK

2010/00130

Norsk/ Russisk markering av 65 år siden frigjøring 1945

Norsk-russisk forening i Tromsø skal markere 65-årsjubileet for slutten på andre verdenskrig. Markeringen skal foregå helga 8.-9. mai 2010. Foreningen skal avholde et seminar om

krigen/frigjøringen sett fra et norsk og et russisk perspektiv. Historikere fra Universitetet i Tromsø, Pomoruniversitetet i Arkhangelsk, samt leder av Tirpizmuseum m.fl. vil holde foredrag. I tillegg skal det være kransenedleggelse på minnemonumentet over falne soldater og visning av russisk film i samarbeid med Tromsø filmklubb.

Startdato: 01.04.2010
Sluttdato: 31.05.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Norsk Russisk Forening i Tromsø
Kontaktperson: Terje Bjørgve
Adresse: Beringstredet 33A
Postnummer: 9010
Poststed: TROMSØ
E-post: terje.bjorgve@kraemer.no
Prosjektdeltaker(e): Professor Andrey Repnevsliv, Pomor Statlige Universitet
Totalt budsjett: 55500 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 15000 NOK

2010/00131

Norwegian students and artists to main festivals in Northwest Russia

The festival "Kalevala Jazz" is to take place in Petrozavodsk on 16th-18th September 2010. Norwegian partner in this project is Musikk i Finnmark, which assists in finding Norwegian jazz musicians who will participate in the festival. 2 bands from the Northern parts of Norway and professor Mikhail Alperin at the Norwegian Academy of Music in Oslo will go to Petrozavodsk. The festival includes concerts, workshops and masterclasses. The programme includes participation from Norway, Sweden, Finland and Russia. The aim of the project is to create a future network of music and culture institutions in Karelia, St. Petersburg, Finland, Sweden, Norway and other Nordic countries. In 2011 the aim is to arrange Days of Nordic/Scandinavian in Karelia. Other plans for the future include exchange of music students and teachers.

Festivalen "Kalevala Jazz" skal arrangeres i Petrozavodsk i tidsrommet 16.-18. september 2010. Norsk partner i prosjektet er Musikk i Finnmark, som bistår med å finne norske jazzmusikere som skal delta i festivalen. 2 nordnorske jazzband, samt professor Mikhail Alperin ved Norges Musikkhøgskole drar til Petrozavodsk. Festivalen inkluderer konserter, workshops og masterklasser. Det er deltakelse fra Norge, Sverige, Finland og Russland i programmet. Målsettingen med festivalen er å skape et fremtidig nettverk av musikk- og kulturinstitusjoner i Karelia, St. Petersburg, Finland, Sverige, Norge og andre nordiske land. I 2011 tas det sikte på å arrangere Days of Nordic/Scandinavian i Karelia, og andre fremtidsplaner inkluderer utveksling av musikkstudenter og -lærere.

Startdato: 01.09.2010
Sluttdato: 30.09.2010
Geografisk område: The Republic of Karelia
Prosjekteier: Musikk i Finnmark
Kontaktperson: Harald Devold
Adresse: Hermetikken
Postnummer: 9800
Poststed: VADSØ
Telefon: 78951050
Fax: 78951970
E-post: harald@mufi.no
Prosjektdeltaker(e): Kalevala jazz festival, Andrey Kondakov, Art Director of the future festival, Elena Letunovskaya, the National Theatre of the Republic of Karelia, the Music College of Rautio, the Conservatoire of Petrozavodsk, the Ministry of Culture of Karelia, the Pop and Jazz Conservatoire from Helsinki, Mikhail Alperin (the Oslo Music Academy),

Anders Bergcrantz (Sweden), the Savonlinna
Innovation Centre (Finland).

Totalt budsjett: 458140 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 150000 NOK

2010/00132 Arctic Calling

Arctic Calling, Cutting Edge Arctic, a musical project which gathered indigenous voices of the Arctic for a collaborative performance during the festival Barents Spektakel 2010, will be continued in cooperation with the regional symphony orchestra, and a tour will be carried out in Troms county in June 2010.

Arctic Calling, Cutting Edge Arctic, et musikkprosjekt som ble startet i forbindelse med Barents Spektakel 2010, der urfolksstemmer fra Arktis møttes og samarbeidet om en forestilling, skal videreføres i samarbeidet med Nordnorsk opera- og symfoniorkester. Det skal gjennomføres en turné med deler av ensemblet og med orkesteret i Troms i juni 2010.

Startdato: 01.06.2010
Sluttdato: 30.06.2010
Geografisk område: Russian part of the Barents Region
Prosjekteier: Sapmi Music
Kontaktperson: Kai Somby
Adresse: POstboks 443
Postnummer: 9811
Poststed: VADSØ
E-post: kaisomby@sapmimusic.com
Prosjektdeltaker(e): Sápmi Music VADSØ; Stepanida Borisova YAKUTSK; Landsdelsmusikerordningen v/Marianne Bremnes; Nordnorsk symfoni og operaorkester v/Torunn Reigstad

Totalt budsjett: 325920 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 71000 NOK

2010/00133 Markering av 65 år siden frigjøringa, med fotoutstilling, samt minnemarkering på Russemonumentet

Sør-Varanger kommune v/biblioteket skal sammen med Krigshistorisk forening i Poljarny arrangere en fotoutstilling med fotos fra andre verdenskrig av fotograf Konstantin Dobrolvotsky på Sør-Varanger bibliotek i perioden 05.-20.05.10. Utstillingen vil bli tilgjengelig for skoleklasser og befolkningen for øvrig. Biblioteket vil rette spesielt fokus på sin russiske boksamling mens utstillingen pågår. Fotoutstillingen skal også vises i Murmansk. I tillegg vil Sør-Varanger kommune sammen med Det russiske Generalkonsulatet ha en minnemarkering ved Russemonumentet i Kirkenes den 8.05.2010. Kirkenes Hornmusikk vil spille under seremonien. Arrangementene skal markere at det er 65 år siden avslutningen av andre verdenskrig. Målet med prosjektet er å vise hovedsaklig den yngre befolkningen i Kirkenes og Murmansk hvor viktig det er å verne om freden.

Startdato: 05.05.2010
Sluttdato: 20.05.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Sør-Varanger Kommune
Kontaktperson: May Griff Bye
Adresse: Postboks 406
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
Telefon: 78977416
Fax: 78977681
E-post: may.bye@sor-varanger.kommune.no
Prosjektdeltaker(e): Krigshistorisk forening, Poljarny by
Totalt budsjett: 53900 NOK

Midler fra Barentssekretariatet: 20000 NOK

2010/00134 **Flerkulturell forståelse, elevutveksling**

Pupils and teachers from School No. 48 in Petrozavodsk are to visit Mo comprehensive school in the period May 30-June 5 2010. The program includes joint activities and planning of further project cooperation between the two schools.

Elever og lærere fra skole nr. 48 i Petrozavodsk besøker Mo ungdomsskole i perioden 31. mai-5.juni 2010. Programmet inkluderer ulike felles aktiviteter og planlegging av det videre samarbeidet.

Startdato: 24.05.2010
Sluttdato: 30.06.2010
Geografisk område: The Republic of Karelia
Prosjekteier: Mo Ungdomsskole
Kontaktperson: Frid-Hege Nordahl
Adresse: Johan Nygårdsvollsvei 22
Postnummer: 8622
Poststed: MO I RANA
Telefon: 75144260
E-post: frid-hno@online.no
Prosjektdeltaker(e): Mo ungdomsskole MO I RANA; Skole nr. 48
PETROZAVODSK
Totalt budsjett: 214800 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 125000 NOK

2010/00140 **Ungdom møter språk, kultur og venner**

Establishment of mutual contacts and annual visits between the pupils learning Russian at Langnes School in Tromsø and those learning Norwegian at Gymnasium No 1 in Murmansk.

Etablering av gjensidige kontakter og årlig utveksling mellom russiskklasse på Langnes skole i Tromsø og russiske ungdommer som lærer norsk på Gymnas Nr 1 i Murmansk.

Startdato: 01.05.2010
Sluttdato: 30.11.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Langnes skole
Kontaktperson: Harald Heiene
Adresse: Ørnevegen 4
Postnummer: 9015
Poststed: TROMSØ
E-post: harald.heiene@tromsokolen.no
Prosjektdeltaker(e): Langnes skole TROMSØ; Gymnazia No 1 of
Murmansk v/ Larisa Mikhajlovna Zernova
MURMANSK
Totalt budsjett: 420513 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 107000 NOK

2010/00141 **Kulturmesse, seminar og festival**

Isogaisa 2010 is a culture exhibition, which will be arranged in Målselv, Troms County September 3rd - 5th 2010, focusing on indigenous peoples' cultures and spirituality. A seminar dealing with indigenous peoples' spirituality in psychiatry is planned, as well as the exhibition in which Saami artists from the Lovozero Region will participate.

Isogaisa 2010 arrangeres i Målselv 3.-5.september 2010 og er ei kulturmesse med fokus på urfolkskultur og urfolks spiritualitet. I tillegg avholdes et seminar som omhandler urfolks spiritualitet i psykiatri. Samer (håndverkere og sjamaner) fra Lovozero er invitert til å delta på kulturmesssa.

Startdato: 03.09.2010
Sluttdato: 05.09.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Ronald Kvernmo
Kontaktperson: Ronald Kvernmo
Adresse: Fagerfjell
Postnummer: 9300
Poststed: FINNSNES
E-post: rkvernmo@online.no
Prosjektdeltaker(e): Ronald Kvernmo FINNSNES; Anna Afanasyeva MURMANSK; Nina Sharshina LOVOZERO;
Totalt budsjett: 115690 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 66000 NOK

2010/00143 Russisk deltagelse i blues i vintermørket

The Blues i Vintermørket blues festival in Vardø plans to visit the "Arkhangelsk the Blues" festival in Arkhangelsk in May 2010 to find potential Russian participants in the festival in Vardø in November 2010 and to establish permanent cooperation between the festivals in music, foods and visual arts.

Blues i Vintermørket bluesfestival i Vardø planlegger å besøke festivalen "Arkhangelsk the Blues" i mai 2010 for å finne russiske band/musikere til å delta i festivalen i Vardø i november 2010 samt å etablere permanent samarbeid mellom de to festivalene innen musikk, mat og visuell kunst.

Startdato: 30.04.2010
Sluttdato: 15.06.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Blues i vintermørket
Kontaktperson: Bjørn Bredesen
Adresse: Kaigata 21
Postnummer: 9950
Poststed: VARDØ
E-post: nordpolkro@c2i.net
Prosjektdeltaker(e): Blues i Vintermørket, Timofey Dorofeev (musiker), Restaurant Treskoed, Georgy Elfimov (kunst)
Totalt budsjett: 50365 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 30000 NOK

2010/00144 Frodig fokus på Finnmark

Sør-Varanger Municipality wants to expand the perspectives in the on-going debate about the High North, and will therefore arrange a conference in August 2010 in Kirkenes that puts a more complex focus on what is going on in the region. 20 Russian participants will be invited. The theme of the conference is broad and will be about how one can make visible the areas varied potentials and the powerful common denominators in the High North.

Sør-Varanger kommune vil utvide perspektivene i nordområdedebatten og skal i august 2010 arrangere en konferanse som setter et bredere fokus på det som rører seg i nordområdene. Det skal inviteres 20 russiske deltagere og tema for konferansen er bredt og vil handle om å synliggjøre for omverdenen områdets verdiskapningspotensial og sammen finne de slagkraftige fellesnevnerne i Nordområdene. Vi må tenke nytt, skape det nye og sette sammen det kjente på nye måter. Alt med den hensikt å skape et attraktivt og moderne område i nord.

Startdato: 01.06.2010
Sluttdato: 31.10.2010
Geografisk område: Russian part of the Barents Region
Prosjekteier: Sør-Varanger Kommune
Kontaktperson: Linda Beate Randal
Adresse: Postboks 406

Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
Fax: 78977681
E-post: horisont@online.no
Prosjektdeltaker(e): Sør-Varanger kommune, Elena Larionova
Totalt budsjett: 1035000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 100000 NOK

2010/00149 **Utvikling og kultivering av lokale planteressurser i Barentsregionen**

The project contains development and cultivation of local plant resources in the Barents Region.

Prosjektet omhandler utvikling og kultivering av lokale planteressurser i Barentsregionen

Startdato: 01.11.2010
Sluttdato: 30.11.2013
Geografisk område: Archangelsk oblast - Murmansk oblast
Prosjekteier: Bioforsk Nord Holt
Kontaktperson: Eivind Uleberg
Adresse: Postboks 2284
Postnummer: 9269
Poststed: TROMSØ
Fax: 77663244
E-post: eivind.uleberg@bioforsk.no
Prosjektdeltaker(e): Polar Research Institute - Apatity, MTT
Agrifood Research - Rovaniemi, Bioforsk - Svanvik
Totalt budsjett: 8201816 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 100000 NOK

2010/00151 **Konferanse om rettigheter for utenlandske arbeidstakere i Norge**

This conference is a follow up on a similar one that was arranged in Murmansk last autumn. The purpose of the event was to present social- and work related rights for Norwegians employees in Norwegian and Russian companies in Russia. The conference in Kirkenes will deal with the same issues, but the focus is on Russian workers in Norway

Barentsinstituttet følger opp en tilsvarende konferanse som ble gjennomført i Murmansk i oktober 2009. Mens målet fra fjorårets konferanse var å se på russiske sosiale- og arbeidsrelaterte rettigheter som gjelder for nordmenn ansatt i norske og russiske bedrifter i Russland, så ønsker man å se på hvilke rettigheter som gjelder for russiske ansatte i Norge.

Startdato: 20.04.2010
Sluttdato: 01.06.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Barents Institute
Kontaktperson: Svein Helge Orheim
Adresse: Postboks 107
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
E-post: svein.helge.orheim@barinst.no
Prosjektdeltaker(e): Murmansk Institute of Humanities, NAV (Sør-Varanger), EURES (Wilfred Bang), Sør-Varanger Politikammer
Totalt budsjett: 85000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 50000 NOK

2010/00152**BCC Apatity 2010**

Barents Cycling Championships (BCC) 2010 is held in Apatity/Rus June 16.-19. Cyclists from other countries in Barents region are invited, as competition is planned as including second race in the Barents Cycling Cup (cancelled last year). After BCC competitions Barents Cycling Tour continues to Rovaniemi/Fin and Luleå/Swe.

Barentsmesterskapet i sykling (BCC) 2010 arrangeres i Apatity/Rus 16.-19. juni. Syklister fra øvrige land i Barentsregionen inviteres. Planlegges også som første andre ritt i Barents Cycling Cup (ble avlyst i fjor). Etter BCC fortsetter Barents sykkelturnering som til Rovaniemi/Fin og Luleå/Swe.

Startdato: 16.06.2010
Sluttdato: 19.06.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Finnmark Sykkelkrets
Kontaktperson: Arild Måsø
Adresse: Laksjøk
Postnummer: 9845
Poststed: TANA
E-post: ragrild@hotmail.com
Prosjektdeltaker(e): Murmansk Sykkelkrets, Sykkelklubben Pilgrims
v/ Olga Lipina
Totalt budsjett: 50000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 30000 NOK

2010/00153**Vadsøsjakken 2010. 30-års jubileumsturnering**

Vadsø Chess Club and Murmansk Chess Club has a long history of cooperation. Vadsø would this year like to invite 10 Murmansk players to the annual Vadsøsjakken.

Vadsø Sjakklubb og Murmansk Sjakklubb har samarbeidet siden slutten av 80-tallet. Vadsøklubben har reist til Murmansk, og Murmanskklubben har reist til Vadsø og deltatt på sjakkturneringer. I år er det 30-årsjubileum for Vadsøsjakken og de planlegger å invitere 10 murmanskspillere til Vadsø.

Startdato: 27.08.2010
Sluttdato: 29.08.2010
Geografisk område: Murmansk, Finnmark
Prosjekteier: Vadsø Sjakklubb
Kontaktperson: Svein Harald Johnsen
Adresse: Amtmannsgate 9B
Postnummer: 9811
Poststed: VADSØ
E-post: sveinharaldj@gmail.com
Prosjektdeltaker(e): Murmansk sjakkklubb, v/formann Gennadij
Boitsov. Rica Hotel Vadsø
Totalt budsjett: 40650 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 27000 NOK

2010/00154**Indigenous entrepreneurship**

The project will gather up to 80 indigenous entrepreneurs from Norway, Russia, Finland and Sweden for 4 international conferences, one in each country. The aim is to get coaching and courses in business management in order to increase entrepreneurship based on indigenous peoples' traditions and culture. The project is managed by the IBS with partner organisations in each country.

Prosjektet skal samle opptil 80 urfolksentreprenører fra Norge, Russland, Finland og Sverige for 4 internasjonale konferanser, en i hvert land. Målet er at deltakerne skal oppnå kunnskaper om forretningsdrift gjennom kursing, og derfra øke andelen entreprenørskap basert på urfolks tradisjoner og kultur. Prosjektet styres av Internasjonalt Barentssekretariat med partnerorganisasjoner i hvert land.

Startdato: 30.04.2010
Sluttdato: 31.12.2011
Geografisk område: Russian part of the Barents Region
Prosjekteier: International Barents Secretariat
Kontaktperson: Lars Miguel Utsi
Adresse: Postboks 107
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
E-post: lars.miguel.utsi@beac.st
Totalt budsjett: 6748787 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 399000 NOK

2010/00155 **The 5th International Symposium "Dynamics of game animal populations in North Europe"**

The international symposium to be organized in this project in September 2010 in Karelia will attract experts from Scandinavia, Russia and the Baltic and they will share knowledge and experience on game animal population. In addition to participants from outside the region, there will be 10 Norwegian and 60 Russian experts.

Det skal arrangeres et faglig symposium i Rabocheostrovsk i Karelen i september 2010 hvor en har fokus på ville, jaktbare dyr (Game animals) og forvaltning av slike bestander. Symposiumet arrangeres som et samarbeid mellom Bioforsk Svanhovd og bio-avdelingen ved det Karelske vitenskapsakademiet. I tillegg til de 10 norske og 60 russiske deltakerne vil det også være deltakere fra Finland, Sverige og de Baltiske stater. Prosjektet avstedkommer utveksling av informasjon og kontaktnettverk mellom forskere / institusjoner som arbeider med disse artene som er felles for landene i bl.a. Barentsregionen.

Startdato: 01.08.2010
Sluttdato: 30.09.2010
Geografisk område: The Republic of Karelia
Prosjekteier: Bioforsk Jord- og miljø Svanhovd
Kontaktperson: Ingvild Wartianen
Postnummer: 9925
Poststed: SVANVIK
Telefon: 78973612
Fax: 78973601
E-post: ingvild.wartiainen@bioforsk.no
Prosjektdeltaker(e): Institute of Biology of Karelian Research Centre (Russiske Vitenskapsakademi avd.).
Finniash Game and Fisheries Research Institute (Helsinki)

Totalt budsjett: 205000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 75000 NOK

2010/00156 **Kultursamarbeid mellom profesjonell musiker fra Karelen og elever fra Prima musikkole**

Newly established Prima Music school will invite musician Irina Smirnova from Petrozavodsk to Mo i Rana in September 2010. There she will hold masterclasses for the music pupils in folk music, singing technique, guitar and piano playing and jazz vocal. At the end of the 5-day long stay, Smirnova and the pupils will hold a joint concert, and Smirnova a solo concert. The aim of the project is to establish a permanent platform for co-operation between Norwegian music pupils and Karelian musicians, as well as giving new impulses, inspiration and a higher competence level in playing for the pupils at the music school.

Nyetablerte Prima Musikkole skal invitere musiker Irina Smirnova fra Petrozavodsk til Mo i Rana i september 2010. Der skal hun holde masterklasser for musikkolelevne i folkemusikk, sangteknikk, gitar- og pianospill samt jazzvokal. Mot slutten av det 5 dager lange oppholdet på Mo skal Smirnova

og elevene holde en felles konsert, og Smirnova en separat solokonsert. Målet med prosjektet er å etablere en varig plattform for samarbeid mellom norske musikkelever og karelske musikere, samt å gi nye impulser, inspirasjon og økt spillovernivå til musikkskoleelevene.

Startdato: 01.09.2010
Sluttdato: 30.09.2010
Geografisk område: The Republic of Karelia
Prosjekteier: Prima Musikkskole
Kontaktperson: Violetta Sørensen
Adresse: Verkstedveien 7
Postnummer: 8624
Poststed: MO I RANA
E-post: primamusikk@hotmail.com
Prosjektdeltaker(e): Irina Smirnova, Petrozavodsk
Totalt budsjett: 30000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 15000 NOK

2010/00160 **Flernasjonalt samspill: Amatører møter profesjonelle. Deltakelse på Arkhangelsk bluesfestival.**

Participation/concert at the festival Arkhangelsk - the blues. The band Loose Ends(Vadsø) will give two gigs in collaboration with 4 professional classical musicians from the Philharmonic orchestra in Murmansk, and 2 musicians from France/USA. Film artist Pål Gusdal Jomås will document the project on film. There will be carried out meetings with artists, and discussions on future cooperation

Bandet Loose Ends fra Vadsø skal delta på festivalen "Arkhangelsk - the blues" med to konserter, 29. og 30. mai 2010. Med seg på konserten har de fire strykere fra filharmonien i Murmansk, samt den amerikanske vokalisten Demi Evans og Frederique Morrisett, begge bosatt i Paris. Konsertene i Arkhangelsk vil være en ny produksjon, med både nytt låtmateriale og nyproduksjon av materiale presentert i 2008, da aktørene samarbeidet for første gang. Filmkunstner Pål Gusdal Jomås, som har gjesteatelier i Vadsø denne våren, skal dokumentere prosjektet på film. I tillegg til konsertene skal det gjennomføres møter med kunstnere for å drøfte fremtidig samarbeid.

Startdato: 01.05.2010
Sluttdato: 15.06.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Loose Ends
Kontaktperson: Torstein Fagerli
Adresse: Vardøvegen 11
Postnummer: 9800
Poststed: VADSØ
E-post: torstein.fagerli@nav.no
Prosjektdeltaker(e): Arkhangelsk – the Blues, Finnmark fylkeskommune, Kultur- og idrettsavd. v Kirsti Riesto, Dmitri Gilev, Murmansk Philharmonic Orchestra,
Totalt budsjett: 442500 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 160000 NOK

2010/00161 **Pomorfestivalen 2010**

The traditional Pomor Festival is based upon the historical co-operation between Finnmark and Northwest Russia. The aim is to renew this bond and to celebrate the co-operation. The Norwegian Pomor Brother Society will honour new members in line with the Russian tradition. The festival will present high quality music, Russian traditional food, a vital museum and cultural events for children and young people.

Pomorfestivalen 28. 7- 1 8.2010 er en tradisjonell festival tuftet på de historiske bånd mellom Finnmark og Nordvest Russland. Som i 2009 står fornying og kvalitetsøkning i fokus, markering av

samarbeidet mellom Vardø og Arkhangelsk samt Finnmark fylkeskommune og Arkhangelsk oblast. Den norske Pomorforeningen i Vardø skal utnevne ytterligere ærespomorer. I tillegg blir det musikk av høy kvalitet, servering av tradisjonell russisk mat, historisk seminar, et levende museum og kulturopplevelser for barn og ungdom.

Startdato: 01.06.2010
Sluttdato: 30.09.2010
Geografisk område: Archangelsk oblast - Murmansk oblast
Prosjekteier: Barents Event
Kontaktperson: Heidi Kvernevik
Adresse: Strandgata 24
E-post: heidi@waterline-barents.no
Prosjektdeltaker(e): Barents Events AS, Archangelsk Musikk College, Pomorkoret Suzomje, Pomorforeningen i Arkhangelsk
Totalt budsjett: 783000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 230000 NOK

2010/00163

Kommunesamarbeid over grenser i nord

Sør-Varanger municipality will manage a project with the municipalities of Murmansk, Pechenga, Inari and also Murmansk County on building better human relation between the regions. Some of the aims is among other things to transfer knowledge on different sectors as for instance culture and business experience

Sør-Varanger kommune skal sammen med Pechenga, Severmorsk og Murmansk kommune, Murmansk fylke og Inari kommune kjøre et prosjekt som skal skape gode mellommenneskelige relasjoner som et fundament til økt velferd, trivsel, og sikkerhet. Videre skal de legge til rette for prosjekter som skaper utvikling, av næringsvirksomhet, økt mellommenneskelig kontakt og gjensidig kunnskapsformidling innenfor ulike områder, samt bedre miljø- og ressurspolitikk

Startdato: 30.04.2010
Sluttdato: 31.12.2010
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Sør-Varanger Kommune
Kontaktperson: May Griff Bye
Adresse: Postboks 406
Postnummer: 9915
Poststed: KIRKENES
Telefon: 78977416
Fax: 78977681
E-post: may.bye@svk.no
Prosjektdeltaker(e): Sør-Varanger kommune, Pechenga kommune, Severomorsk kommune, Murmansk Bykommune, Murmansk Fylke, Inari kommune (Eila Rimpilainen)
Totalt budsjett: 453500 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 240000 NOK

2010/00165

Norsk teknologi for energieffektivisering til det russiske marked

Introduction of Norwegian energy efficiency technology to the Russian market, through a cooperation between the companies: Norsec, FPN, Enerconsult, HIN, ESAVE and TK Energiservice – in cooperation with Russian partners in the regions of Murmansk, Akhangelsk, Komi and Nenets.

Dette prosjektet handler om etablering av nettverk og samarbeid med Russiske myndigheter og andre for å fremme økt energieffektivisering i Russland.

Startdato: 01.06.2010

Sluttdato: 31.05.2011
Geografisk område: Russian part of the Barents Region
Prosjekteier: Forskningsparken i Narvik
Kontaktperson: Fred R. Johansen
Adresse: Teknologiveien 12
Postnummer: 8512
Poststed: NARVIK
E-post: fred@fpn.no
Prosjektdeltaker(e): Park Inn PZ Hotel, The North Chamber of Commerce and Industry, Government of Murmansk Region, Arkhangelsk Chamber of Commerce and Industry, Government of Arkhangelsk Region, Universitetet i Arkhangelsk mfl.
Totalt budsjett: 1200000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 395000 NOK

2010/00167 **Russisk pressebesøk under TIFF, Arctic Frontiers og Nordlysfestivalen**

Russian Press participation in Tromsø International Film Festival, the conference Arctic Frontiers, conference Intsok and Northern Lights festival.

10 russiske journalister deltok på Tromsø Internasjonale Filmfestival, Artic Frontiers, Intsok Nordlysfestivalen.

Startdato: 01.01.2010
Sluttdato: 28.02.2010
Geografisk område: Troms, Murmansk
Prosjekteier: Tromsø Kommune
Kontaktperson: Morgan Lillegård
Adresse: Rådhuset
Postnummer: 9299
Poststed: TROMSØ
Fax: 77790001
Prosjektdeltaker(e): Den norske ambassaden i Moskva, Anja Salo
Totalt budsjett: 162000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 75000 NOK

2010/00176 **Russiske dager i internasjonal uke i Tromsø-ny søknad**

During International Week in Tromsø in the period 3-13 June 2010 there will be held a number of different events with participation from Murmansk, for instance exhibitions from Murmansk museum, international party for grown-ups, international party for children, concerts, seminars and debates between Murmansk and Tromsø TV. 40 Russian participants are expected to come to Tromsø in connection with the events. The main co-operation partner on Russian side is the Cultural committee of Murmansk oblast. The aim of this project is to exchange experiences and strengthen the connections between the friendship cities of Tromsø and Murmansk.

Under internasjonal uke i Tromsø i tiden 3.-13. juni 2010 skal det arrangeres en rekke forskjellige tiltak med deltakelse fra Murmansk, bl.a. utstillinger fra Murmansk museum, internasjonal fest for voksne, internasjonal fest for barn, konserter, seminar og debatter mellom Murmansk og Tromsø TV. 40 russiske deltakere inviteres til Tromsø i forbindelse med tiltakene. Hovedsamarbeidspartner på russisk side er Kulturkomiteen i Murmansk oblast. Målet med prosjektet er å utveksle erfaringer og forsterke forbindelsene mellom vennskapsbyene Tromsø og Murmansk.

Startdato: 03.06.2010
Sluttdato: 20.06.2010
Geografisk område: Murmansk oblast

Prosjekteier: Skandrus Elena Drozdovskaja
Kontaktperson: Svein Levi Rasmussen
Adresse: Hagavegen 36B
Postnummer: 9907
Poststed: TROMSØ
Telefon: 77683698
E-post: acspd@mail.ru
Prosjektdeltaker(e): Kulturkomiteen i Murmansk oblast, Igor K.Chernishenko (Committee on the Problems of the North and the Far East), Vorobjeva Tatiana (Murmansk City Administration), Soldatova Svetlana (general director TV-21 Murmansk by), Komite for internasjonal uke 2010, Interinfo, FN-sambandet Nord, Foreningen Norden i Tromsø

Totalt budsjett: 80000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 30000 NOK

2010/00179 **Development of electronical services at Medical University in Arkhangelsk**

Employees at the University Library in Tromsø will share their experience in establishing an electronic (on-line) library with their colleagues at the Northern State Medical University who are at an early stage of building up such an educational resource. The project includes seminars for librarians from Arkhangelsk in Tromsø and in Arkhangelsk.

Universitetsbiblioteket i Tromsø og Northern State Medical University i Arkhangelsk skal samarbeide i dette prosjektet, som omfatter kompetanseoverføring fra Tromsø til Arkhangelsk vedørende innføring av et moderne elektronisk bibliotek ved Northern State Medical University. On-line biblioteker er en integrert del av universitetsutdanningen i europeiske land. NSMU har startet prosessen med å opprette et elektronisk bibliotek, men trenger råd og veiledning da elektroniske bibliotek er et nytt fenomen for russiske universiteter. Kompetanseoverføringen skal gjennomføres i løpet av to seminarer - ett i Tromsø og ett i Arkhangelsk. I løpet av det andre seminaret skal partene også drøfte fremtidige samarbeidstiltak.

Startdato: 01.09.2010
Sluttdato: 30.06.2011
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: University Library of Tromsø
Kontaktperson: Gøril Hesstvedt
Postnummer: 9037
Poststed: TROMSØ
Telefon: 77644139
E-post: goril.hesstvedt@uit.no
Prosjektdeltaker(e): Northern State Medical University, Arkhangelsk

Totalt budsjett: 200600 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 125000 NOK

2010/00182 **Seniordans over landegrensene V**

Having completed 4 instructor courses for senior dance in Norway, Natalia Kuznetsova is responsible for 3 senior dance groups in Petrozavodsk together with her colleague Irina Titiva, who has completed 3 courses. The dance group, established by Kuznetsova, have existed for 1,5 years, and Senior dance Norway, Troms division, wants to visit Petrozavodsk with a small delegation to check how the groups are functioning. In addition, Arne Ketil Hafstad, member of the central board in the organisation LHL (the Norwegian Heart and Lung Patient Organization), will join the group to inform about his organisation at Polyclinic No. 1.

Etter at russiske Natalia Kuznetsova har gjennomgått 4 instruktørkurs i seniordans i Norge, har hun ansvaret for 3 seniordansgrupper som hun har etablert i Petrozavodsk sammen med Irina Titova, som har 3 kurs. Dansegruppene har eksistert i ca. halvannet år, og Seniordans Norge, region Troms ønsker nå å dra over med en liten delegasjon på 3 personer for å inspisere prosjektet. I tillegg reiser Arne Ketil Hafstad, sentralstyreleder i LHL, for å informere om LHL på Poliklinikk nr.1.

Startdato: 01.07.2010
Sluttdato: 31.07.2010
Geografisk område: The Republic of Karelia
Prosjekteier: Seniordans Norge, region Troms
Kontaktperson: Solfrid N. Hafstad
Adresse: Kårvikhamn
Postnummer: 9300
Poststed: FINNSNES
E-post: solfrid.hafstad@nordixnett.no
Prosjektdeltaker(e): Natalia Kuznetsova
Totalt budsjett: 67000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 10000 NOK

2010/00185

Spindelvevjenta, gjenopptakelse

The performance "Spindelvevjenta", which was rehearsed and shown three times in Hammerfest with great success in 2009, is going on tour in Northern Norway in January 2011. Ahead of the tour, the company will have one week of rehearsals in Hammerfest.

Forestillingen Spindelvevjenta ble innøvet og vist tre ganger i Hammerfest med stor suksess i 2009. I januar 2011 skal stykket ut på turne som del av den kulturelle skolesekken. I forkant av turneen skal ensemblet øve en uke i Hammerfest.

Startdato: 08.01.2011
Sluttdato: 23.01.2011
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Nordnorsk landsdelscene for dans
Kontaktperson: Maiken Garder
Adresse: Arktisk kultursenter, Strandgata 30
Postnummer: 9600
Poststed: HAMMERFEST
E-post: maiken@landsdelscene.no
Prosjektdeltaker(e): Nordnorsk Landsdelsscene for dans, Stellaris
Danseteater, Dmitry Melnikov
Totalt budsjett: 200000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 33000 NOK

2010/00186

Etablering av kompetansebase om eiendomssektoren i Arkhangelsk

NSK wants to use BJC to conduct a thorough study of the entire property sector in Arkhangelsk. Anco Properties (Tromsø) will assist in this work together with Arkhangelsk Chamber of Trade and Industry. The goal is to make it easier for Norwegian companies to establish industrial projects in the Arkhangelsk region and strengthen the bridgehead that is already established there. In addition, NSK along with partners considers establishing an office community in Arkhangelsk that can be used by Norwegian companies and organizations that visit the city or wish to establish themselves there. The study is scheduled for summer 2010 (June-August), and the Foreign Ministry has requested that a report be presented during Foreign Minister Gahr Støre's visit to Arkhangelsk in the middle of September.

Nordnorsk Skipskonsult AS ønsker på grunnlag av allerede opparbeidet kompetanse å etablere en kompetansebase på eiendomssektoren i Arkhangelsk som skal være tilgjengelig for alle norske bedrifter og organisasjoner. NSK ønsker å bruke BJC til å gjennomføre en grundig studie av hele eiendomssektoren i Arkhangelsk. Anco Eiendom (Tromsø) vil bistå i dette arbeidet sammen med

Arkhangelsk Handels- og Industrikkammer. Målsettingen er å gjøre det lettere for norske bedrifter å etablere næringsprosjekter i Arkhangelsk-regionen samt styrke det brohodet som allerede er etablert der borte. En av målsetningene er å få ferdigstilt en rapport om eiendomssektoren i Arkhangelsk med forslag til samarbeids- og investeringsprosjekter for norske bedrifter. Dett ønsker man å presentere under utenriksminister Gahr Støre sitt besøk i Arkhangelsk i september.

Startdato:	15.06.2010
Sluttdato:	01.09.2010
Geografisk område:	Archangelsk oblast
Prosjekteier:	Nordnorsk Skipskonsult AS
Kontaktperson:	Kjartan Karlsen
Adresse:	M.Jørgensensvei 1A
Postnummer:	9406
Poststed:	Harstad
Fax:	76134751
E-post:	kjartan@nsk.as
Prosjektdeltaker(e):	Nord-Norsk Skipskonsult (Kjartan Karlsen), Arkhangelsk Handels- og Industrikkammer (Alexey Subbotin), Anco Eiendom (Ulf T Andersen), Birger Johnsen (Birger Johnsen Conculding)
Totalt budsjett:	579000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet:	290000 NOK
